

VOLVO
ACCESSORIES USER GUIDE



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksızın bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内的規格、构造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

SV - Alkolås	2
EN - Alcoguard	10
FR - Éthylotest antidémarrage	18
DE - Alkoholsperre	28
ES - Dispositivo antiarranque por alcoholemia	38
NL - Alcoholslot	47
FI - Alkolukko	56
IT - Alcoguard	64
PT - Alcoguard	74
JA - アルコガード	83
RU - Алкогольный замок	92
RU - Alcoguard	103
ZH - 禁酒闭锁系统	111

SV Alkolås

Alkolås

Viktig information

Förarens ansvar

Det är du som förare som ansvarar för att bilen framförs på ett säkert sätt och i ett nyktert tillstånd. Alkolåset fritar inte dig som förare från ansvar.

Alkolåset kalibreras till respektive land/stats gällande gränsvärde för laglig körning.

Alkolåsets inställda nivå går att avläsa på etiketten på baksidan.

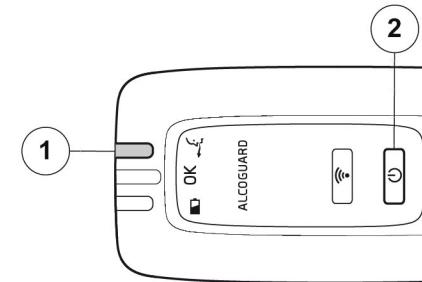
Obs!

Olika länder/stater har olika lagstiftning för bilköring, och det är därför ditt ansvar som förare att kontrollera vilken nivå som gäller i den stat/land som du framför fordonet i.

Användning

Obs!

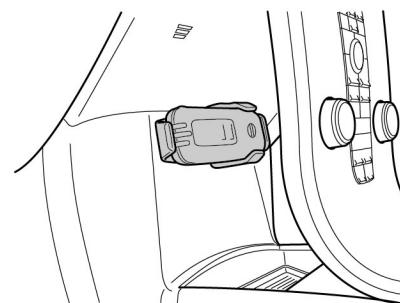
För att få korrekt funktion och ett så riktigt mätresultat som möjligt, undvik att äta eller dricka fem minuter innan ett utandningsprov. Undvik även kraftig vindrutespolning då alkoholen i spolarvätskan kan resultera i ett felaktigt mätresultat.



När bilen läses upp startas förvärmningen av alkolåset. Låt alkolåset sitta kvar i hållaren eller ansluten till strömförsörjningskabeln tills "Blås"-indikeringslampan (1) lyser grönt, då är det klart att använda.

Om alkolåset befinner sig utanför bilen när den läses upp, måste alkolåset aktiveras manuellt med strömbrytaren (2). Vänta tills lampan (1) lyser grönt innan du blåser.

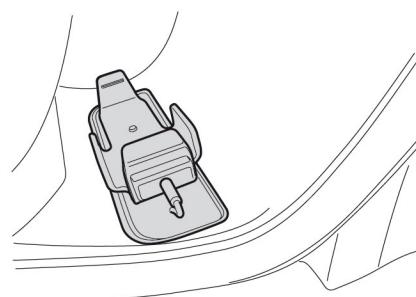
Temperatur	Uppvärmningstid (max)
+15°C — +85°C	10 s
-5°C — +15°C	60 s
-40°C — -5°C	120 s



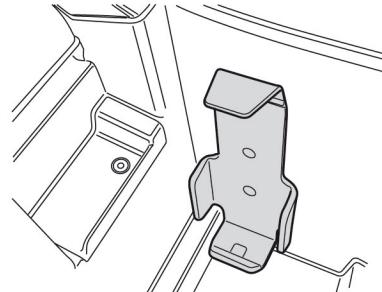
Hållare placerad bakom centerstack.

Obs!

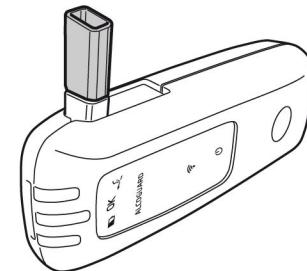
Beroende på bilmodell kan alköläset placeras på flera olika positioner och med olika hållare.



Hållare placerad i fack bakom centerstack.



Hållare placerad i tunnelfack.



- Ta loss alköläset från hållaren antingen genom att trycka den mot höger så att den fjädrar ut (se bild "Hållare placerad bakom centerstack") eller genom att trycka på spärren ovanför alköläset så att det snäpper loss.
- Fäll upp munstycket. Byt det vid behov.
- Ta ett djupt andetag och blås i munstycket med ett jämnt tryck (en ton hörs). Blås i ca fem sekunder tills ett klickljud hörs.

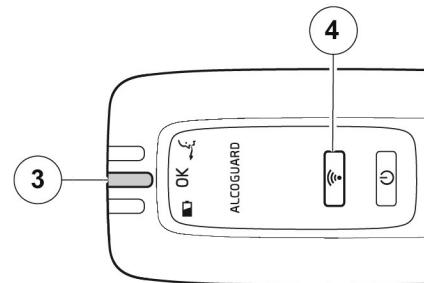
SV Alkolås

Alkolås

Resultat efter utfört utandningsprov

Lampa (3) + displaytext	Innebörd
Grön lampa + ALCOGUARD GODKÄNT TEST	Starta motorn - ingen alkoholhalt uppmätt.
Gul lampa + ALCOGUARD GODKÄNT TEST	Motorstart möjlig - uppmätt alkoholhalt är över 0,1 promille (0,010 BAC, 10 % mg) men under gällande gränsvärde*.
Röd lampa + UNDERKÄNT TEST VÄNTA 1 MINUT	Motorstart ej möjlig - uppmätt alkoholhalt är över gällande gränsvärde*.

* Gällande gränsvärde - förinställda marknadens värden.



- Visas inget meddelande kan den trådlösa överföringen till bilen ha misslyckats. Prova då att sända igen med sändningsknappen (4).
- Fäll ner munstycket, sätt tillbaka alkolåset i hållaren och starta bilen. Det får gå högst fem minuter efter godkänt test till att bilen startas, annars måste test ske igen.

Obs!

Om gul lampa visas innehåller utandningsluften alkohol. Detta kan ha orsakats av mat eller andra yttre faktorer. Har du druckit alkohol så rekommenderar Volvo att du väntar med att köra tills ett godkänt utandningsprov med grön lampa erhålls.

Obs!

Förvara alkolåset i hållaren. Då säkerställs att batterierna alltid är fulladdade och alkolåset aktiveras automatiskt när bilen läses upp. Vid kall väderlek (temperatur under 0°C/32°F) använd strömförsörjningskabeln alternativt förvara alkolåset inomhus i rumstemperatur.

Återstart

Efter köring kan bilen startas igen inom 30 minuter utan nytt utandningsprov. Meddelandet **Alcoguard Återstart möjlig** visas i displayen.

Felmeddelande

Ett meddelande visas i displayen om provet inte godkänts. Följ instruktionen i meddelandet och gör om utandningsprovet när "Blås"-indikeringssignalen åter lyser grönt.

Obs!

Bilen kan ha flera meddelanden, tryck in **READ** (placerad på körriktningsvisaren) för att bläddra mellan meddelanden.

Obs!

Beroende på bilmodell kan displayens placering variera.

Försöker du starta bilen innan du blåst i alkölåset hamnar bilen i tändningsläge. Meddelandet **Alcoguard Stäng av tändning** visas i displayen.

- Slå på tändningen. Meddelandet **Alcoguard Blås 5 sekunder** visas i displayen.

Vid meddelande **Alcoguard Ingen signal**:

- Kontrollera att alkölåset är påslaget. Tryck på sändningsknappen om meddelandet fortfarande är kvar.

Vid meddelande **Alcoguard Ogiltigt test**:

- Upprepade utandningsprov under en kort tidsperiod kan orsaka fukt i alkölåset. Sätt tillbaka alkölåset i hållaren och låt det torka i minst 2 minuter. Gör därefter om utandningsprovet. Störningar från starka sändare som radiomaster eller mobiltelefoner kan också orsaka detta felmeddelande. Undvik att använda alkölåset i närbild av andra sändande enheter.

Vid speciella omständigheter kan meddelandet **Alcoguard Serv erfodras** visas. Prova att göra följande:

- 1 Stäng av alkölåset (håll inne strömbrytaren tills lamporna släcks).

- 2 Starta alkölåset igen med strömbrytaren.
- 3 Anslut strömförsörjningskabeln om det är kallt (se avsnittet om Kall eller varm väderlek).
- 4 Vänta tills "Blås"-indikeringssignalen lyser grönt och gör sedan ett nytt utandningsprov.
- 5 Om meddelandet inte försvinner, kontakta din Volvo-verkstad.

Kall eller varm väderlek

Vid temperaturer under 0°C/32°F eller över 60°C/140°F behövs extern strömförsörjning till alkölåset.

- Ta strömförsörjningskabeln som är placerad i handskfacket och anslut den till kontaktuttaget i nederkant av alkölåset.
Vänta tills "Blås"-indikeringssignalen lyser grönt.

Vid kall väderlek (under 0°C/32°F) kan uppvärmningstiden förkortas genom att alkölåset tas med inomhus.

SV Alkolås

Alkolås

Obs!

Meddelandet **Alcoguard Sätt i strömkabel** kan inte alltid visas under alla omständigheter. Om alkolåset inte fungerar vid batteridrift, sätt i strömkabeln och slå på det med strömbrytaren.

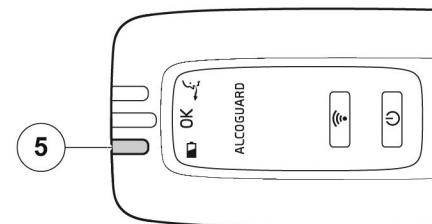
Kalibrering och Service

Alkolåset skall servas var 12:e månad. På alkolåsets baksida sitter en etikett med sista kalibreringsdatum. Efter detta datum fungerar inte enheten utan att en kalibrering genomförs på auktoriserad Volvo-verkstad. 30 dagar innan en kalibrering är nödvändig visas meddelandet **Alcoguard Kalibrering erfodras** i displayen. Meddelandet försvinner efter två minuter men återkommer vid nästa start. Du kan också bekräfta meddelandet med ett tryck på sändningsknappen.

Byte av förare

För att säkerställa att ett nytt utandningsprov görs vid förarbyte, håll in strömbrytaren och sändningsknappen i tre sekunder. Då återgår bilen till startblockeringsläge och det krävs ett nytt godkänt utandningsprov innan det går att köra igen.

Indikeringslampa för batteri



Indikeringslampan för batteri (5) har följande lägen:

Grönt - Batteriet fulladdat

Blinkande grönt - Batteriet laddas

Gult - Batteriet har låg laddning

Rött - Batteriet är urladdat. Placera alkölåset i hållaren för uppladdning eller anslut strömförsörjningskabeln från handskfacket.

Obs!

När motorn är igång lyser inte batteriladdningslampan men alkölåset laddas ändå.

I en nödsituation

För att vara säker på att det går att komma iväg med bilen, t.ex. i en nödsituation, eller om alkölåset är ur funktion eller borttaget, är det möjligt att koppla förbi alkölåset.

All aktivering med Bypass (förbikoppling) loggas och sparas i en loggfil (se Introduktionskapitlet i bilens instruktionsbok om Inspelning av data).

Meddelandet **Alcoguard Bypass aktiverad** visas hela tiden under köring. Detta kan endast återställas på auktoriserad Volvo-verkstad. Det är möjligt att testa Bypass-funktionen utan att felmeddelandet loggas: Utför då alla steg utan att starta bilen. Felmeddelandet försvinner när bilen läses.

Vid installationen av systemet väljs om förbikopplingen ska vara en Bypass- eller Nödfunktion. Denna inställning kan sedan ändras på auktoriserad Volvo-verkstad. Bypass-funktionen kan aktiveras flera gånger, Nödfunktionen endast en gång, innan återställning måste göras.

SV Alkolås

Alkolås

Aktivera Bypass

- Slå på tändningen.
- Tryck och håll inne **READ** (placerad på köriktningsvisaren) och knappen för Varningsblinkers samtidigt i fem sekunder.
- Meddelandet **Bypass aktiverad Vänta en minut** visas i displayen.
- Därefter visas meddelandet **Alcoguard Bypass aktiverad** och bilen kan startas.

i Obs!

Denna funktion kan aktiveras flera gånger. Felmeddelandet som visas under köring kan endast släckas hos auktoriserad Volvo-verkstad.

Aktivera Nödfunktion

- Slå på tändningen.
- Tryck och håll inne **READ** (placerad på köriktningsvisaren) och knappen för Varningsblinkers samtidigt i fem sekunder.
- Meddelandet **Bypass aktiverad Vänta en minut** visas i displayen.
- Därefter visas meddelandet **Alcoguard Bypass aktiverad** och bilen kan startas.

i Obs!

Denna funktion kan bara användas en gång, sedan måste återställning göras på auktoriserad Volvo-verkstad.

Avaktivera automatisk växelväljarspärr för XC60, S80, V70 och XC70

Om bilen inte är körbar, t.ex. vid urladdat startbatteri, måste växelväljarspaken föras ur **P**-läget för att bilen ska kunna flyttas.

- Skruva loss alkolåsets hållare från golvet bakom mittkonsolen, lyft ur gummimattan och öppna luckan.
- Stick in nyckelbladet till botten. Tryck nyckelbladet nedåt och håll det nere.
- För växelväljaren ur **P**-läget.



Skötselråd

- Torka vid behov av alkölåset med en mild tvällösning på fuktad trasa.
- Har alkölåset blivit utsatt för vätskespill, torka bort all överflödig vätska och låt enheten självtorka.
- Undvik att utsätta alkölåset för direkt solljus eller höga temperaturer i längre perioder.
- Öppna inte alkölåset, garantin upphör då att gälla och komponenter kan skadas.

Certifikat

Härmed intygar Alcohol Countermeasure Systems Corp., att denna Alcoguard står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.

Denna produkt uppfyller kraven i CENELEC EN 50436-2:2007.

FCC-notering till användare

Denna enhet överensstämmer med del 15 i FCC Rules. Användningen berörs av följande två förhållanden: (1) Denna enhet får inte orsaka skadlig interferens och (2) denna enhet måste tåla all interferens, inklusive interferens som kan orsaka oönskade åtgärder hos enheten.

Ändringar eller modifieringar som inte uttryckligen godkänts av den som är ansvarig för överensstämmelse kan göra tillståndet att använda utrustningen ogiltigt.

EN Alcoguard

Alcoguard

Important information

Driver's responsibility

As the driver you bear responsibility that the car is driven in a safe manner and that you are sober. The Alcoguard does not relieve the driver of this responsibility.

The Alcoguard is calibrated for the relevant country/state's applicable parameters for legal driving.

The Alcoguard's set level can be found on the reverse of its label.

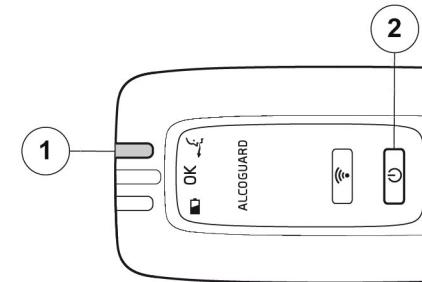
Note!

Different countries/states have different driving laws, and is why it is your responsibility as a driver to check the level that applies to the country/state that you drive the vehicle in.

Use

Note!

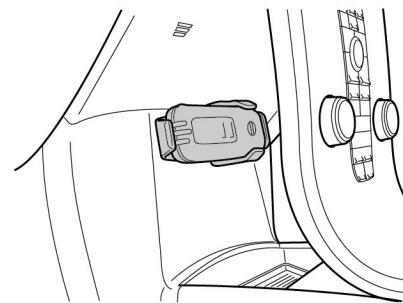
In order to maintain accuracy, do not eat or drink five minutes prior to providing the breath sample. Also avoid intensive windscreen washing as the alcohol in the windscreen washer fluid can result in an incorrect result.



When the car is unlocked, preheating of the alcoguard starts. Leave the alcoguard in the cradle or connected to the power supply cable until the "Blow" status lamp (1) turns green, it is then ready to use.

If the Alcoguard is outside of the car when it is unlocked, the Alcoguard must be activated manually using the power button (2). Wait until the lamp (1) is lit green before blowing.

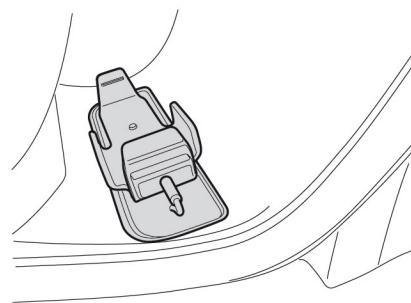
Temperature	Heating time (max)
+15°C - +85°C	10 s
-5°C — +15°C	60 s
-40°C — -5°C	120 s



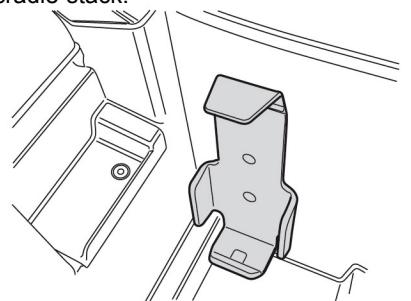
Cradle positioned behind centre stack.

Note!

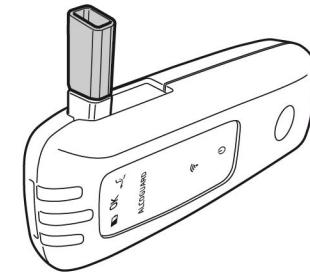
Depending on the car model, the alcoguard can be placed in various positions and with different cradles.



Cradle positioned in compartment behind cradle stack.



Cradle positioned in tunnel console.



- Remove the Alcoguard from the cradle either by pushing it to the right so that it springs out (see image "Cradle positioned behind centre stack") or by pushing the catches above the Alcoguard so that it releases.
- Open the mouthpiece. Replace if necessary.
- Take a deep breath and blow in the mouthpiece with an equal pressure (a tone is heard). Blow for about five seconds until a click sound is heard.

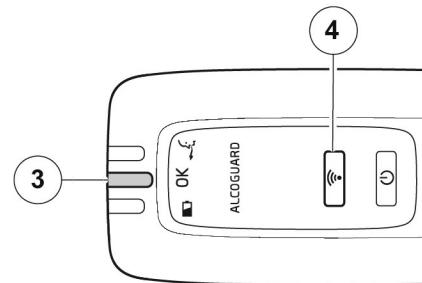
EN Alcoguard

Alcoguard

Result after performing the breath test

Lamp (3) + Display text	Meaning
Green lamp + ALCOGUARD APPROVED TEST	Start the engine - no alcohol content measured.
Yellow lamp + ALCOGUARD APPROVED TEST	Possible to start the engine - measured alcohol content is above 0.1 promille (0.010 BAC, 10% mg) but below applicable limit*.
Red lamp + FAILED TEST WAIT 1 MINUTE	Not possible to start the engine - measured alcohol content is above applicable limit*.

* Applicable limit - preset market's values.



- If no message is displayed the wireless transmission to the vehicle may have failed. Try to transmit it again using the transmit button (4).
- Close the mouthpiece, replace the Alcoguard in the holder and start the car. You have a maximum of five minutes after an approved test to start the car, otherwise the test must be taken again.

Note!

If the yellow lamp illuminates, the breath sample contains alcohol. This may be due to food or other external factors. If you have consumed alcohol, Volvo recommends waiting to drive until a breath sample has been approved by a green lamp.

Note!

Keep the alcoguard in the cradle. This ensures that the batteries are always fully charged and the alcoguard is activated automatically when the car is unlocked. In cold weather (below 0°C/32°F) use the power supply cable or store the alcoguard indoors at room temperature.

Restart

After driving, the car can be started again within 30 minutes without a new breath test. The message **Alcoguard Restart possible** is displayed.

Alcoguard

Error messages

A message is shown on the display if the sample is not approved. Follow the instructions in the message and provide another breath sample when the "Blow" status lamp turns green again.

**Note!**

The car can have several messages, press **READ** (located on the direction indicator) to scroll through the messages.

**Note!**

The location of the display can vary depending on car model.

If you attempt to start the car before you blow in the Alcoguard the car goes into ignition mode. The message **Alcoguard Turn off the ignition** is shown on the display.

- Switch the ignition on. The message **Alcoguard Blow 5 seconds** appears in the display.

In the event of message **Alcoguard No signal**:

- Check that the Alcoguard is switched on. Press the transmit button if the message remains.

In the event of message **Alcoguard Invalid test**:

- Repeated breath tests performed for a short period of time can cause moisture in the alcoguard. Replace the alcoguard in the cradle and let it dry for at least 2 minutes. Then repeat the breath test. Interference from powerful transmitters such as radio masts and mobile phones can also cause this error message. Avoid using the alcoguard near other transmitting devices.

In special circumstances, the message **Alcoguard Serv required** is displayed. Try doing the following:

- 1 Switch off the Alcoguard (hold the switch in until the lamps go out).
- 2 Switch the Alcoguard on again using the switch.
- 3 Connect the power cable if it is cold (see the section regarding Cold or hot weather conditions).
- 4 Wait until the "Blow" indicator lamp illuminates green and then take another breath sample.
- 5 If the message does not disappear, contact your Volvo workshop.

Cold or hot weather conditions

At temperatures below 0°C/32°F or above 60°C/140°F the external power supply to the alcoguard is required.

- Take the power supply cable that is placed in the glove box and plug it into the socket at the bottom of the alcoguard.
Wait until the "Blow" indicator lamp illuminates green.

In cold weather (below 0°C/32°F), the heating time can be shortened by taking the alcoguard indoors.

EN Alcoguard

Alcoguard

Note!

The message **Alcoguard Connect power cable** does not always appear in all circumstances. If the Alcoguard does not work in battery mode, connect the power cable and switch it on using the switch.

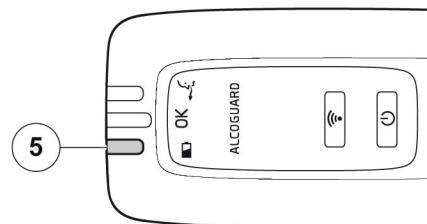
Calibration and Service

The alcoguard must be serviced every 12 months. On the reverse of the alcoguard there is a label with the last calibration date. After this date the device will not work without a calibration carried out at an authorised Volvo workshop. 30 days before a calibration is necessary, the message **Alcoguard calibration required** appears in the display. The message will disappear after two minutes but will return at the next start. You can also confirm the message by pressing the send button.

Changing drivers

To ensure that a new breath test is done when changing driver, hold the power button and the send button for three seconds. Then the car will return to the start inhibit mode and requires a new approved breath test before it can be driven again.

Battery status lamp



The battery status lamp (5) has the following modes:

Green - Battery fully charged

Flashing green - Battery charging

Yellow - Battery has a low charge

Red - The battery is discharged. Place the Alcoguard in the holder for charging or connect the power supply cable from the glove compartment.

Note!

When the engine is running the battery charging lamp does not illuminate but the alcoguard is still charged.

In an emergency situation

To ensure that it is possible to drive the car, for example, in an emergency situation, or if the Alcoguard is not functioning or has been removed, the Alcoguard can be bypassed.

All activations with Bypass are logged and stored in a log file (see Introduction chapter in the car's manual on Recording data). The message **Alcoguard Bypass activated** is displayed at all times while driving. This can only be restored at an authorised Volvo workshop. It is possible to test the Bypass feature without the error message being logged: Perform all the steps without starting the car. The error message disappears when the car is locked.

At installation of the system, the bypass can be selected to a Bypass or Emergency function. This setting can then be changed at an authorised Volvo workshop. The Bypass feature can be activated several times, the Emergency function only once, before the rest must be done.

EN Alcoguard

Alcoguard

Activate Bypass

- Switch on the ignition.
- Press and hold **READ** (placed on the direction indicator) and the Warning flasher button at the same time for five seconds.
- The message **Bypass activated Wait 1 minute** is shown on the display.
- The message **Alcoguard Bypass enabled** is then shown, and the car can be started.

i Note!

This function can be activated several times. The error message displayed while driving can only be deactivated at an accredited Volvo workshop.

Activate Emergency function

- Switch on the ignition.
- Press and hold **READ** (placed on the direction indicator) and the Warning flasher button at the same time for five seconds.
- The message **Bypass activated Wait 1 minute** is shown on the display.
- The message **Alcoguard Bypass enabled** is then shown, and the car can be started.

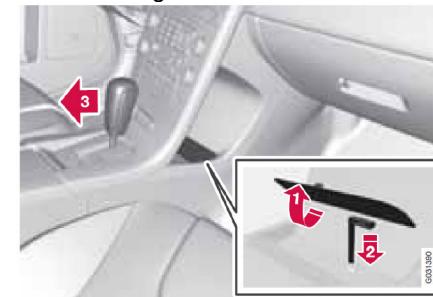
i Note!

This function can only be used once, resetting must be then be performed at an accredited Volvo workshop.

Disable automatic gear selector lock for the XC60, S80, V70 and XC70

If the car is not drivable, for example, due to a flat starting battery, the gear selector lever must be moved from **P** so that the car can be moved.

- Unscrew the Alcoguard's cradle from the floor behind the centre console, lift out the rubber mat and open the hatch.
- Insert the key blade to the bottom. Push the key blade down and keep it down.
- Move the gear selector out of **P**.



Care advice

- If necessary, clean the Alcoguard using a mild soap solution on a damp cloth.
- If the alcoguard been exposed to liquid spills, wipe off any excess liquid and let the device dry naturally.
- Avoid exposing the Alcoguard to direct sunlight or high temperatures for long periods.
- Do not open the Alcoguard, this invalidates the warranty and can damage components.

Certifications

Alcohol Countermeasure Systems Corp hereby certifies that this Alcoguard complies with the essential requirements and other relevant regulations stated in directive 1999/5/EG.

This product meets the requirements in CENELEC EN 50436-2:2007.

FCC Notice to Users

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

FR Éthylotest antidémarrage

Éthylotest antidémarrage

Informations importantes

Responsabilité du conducteur

C'est vous, en tant que conducteur, qui êtes responsable de la conduite du véhicule et de votre consommation d'alcool. L'éthylotest antidémarrage ne vous libère pas de votre responsabilité en tant que conducteur.

L'éthylotest antidémarrage est étalonné pour la limite alcoolémique légale du pays/état concerné.

La limite pour laquelle l'éthylotest antidémarrage est réglé peu être consultée sur l'étiquette à l'arrière.

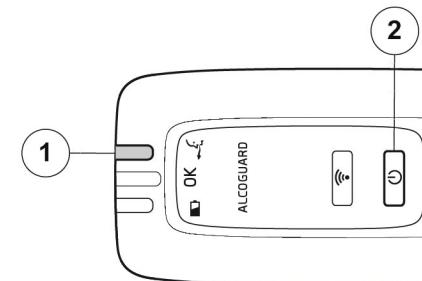
Attention!

Differentes pays/etats ont differentes règles de conduite automobile et c'est pourquoi votre responsabilité en tant que conducteur est de vérifier la limite en vigueur dans le pays/etat dans lequel vous vous trouvez.

Utilisation

Attention!

Pour un fonctionnement correct et une mesure aussi précise que possible, évitez de manger ou de boire cinq minutes avant le test. Évitez également l'utilisation du lave-glace car l'alcool du liquide lave-glace peut entraîner une erreur de mesure.



Lorsque la voiture est déverrouillée, le préchauffage de l'éthylotest antidémarrage se met en route. Laissez l'éthylotest dans son support ou connecté au câble d'alimentation jusqu'à ce que le témoin "Souffler" (1) soit vert, il est alors prêt pour être utilisé.

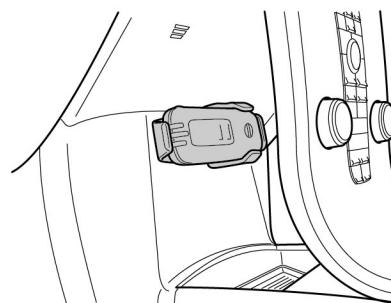
Si l'éthylotest antidémarrage se trouve à l'extérieur de la voiture lorsque celle-ci est déverrouillée, il doit être activé manuellement à l'aide de l'interrupteur (2). Attendez que le témoin (1) soit vert avant de souffler.

Température	Durée de chauffage (maxi)
+15 °C - +85 °C	10 s

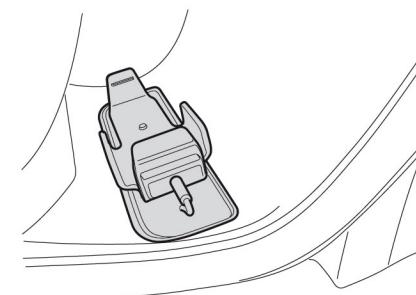
Éthylotest antidémarrage FR

Éthylotest antidémarrage

-5°C — +15°C	60 s
-40°C — -5°C	120 s



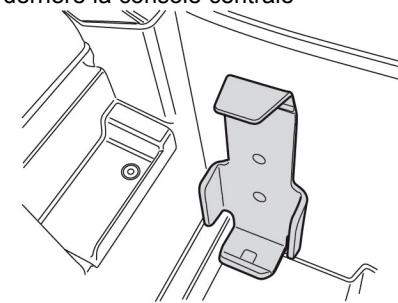
Support placé derrière la console centrale



Support placé dans un compartiment derrière la console centrale

Attention!

Selon le modèle, l'éthylotest antidémarrage peut être placé dans diverses positions et muni de différents supports.

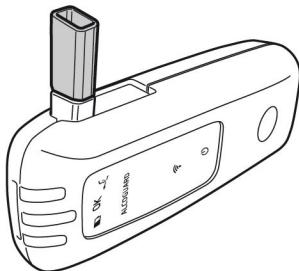


Support placé dans un compartiment du tunnel central

FR Éthylotest antidémarrage

Éthylotest antidémarrage

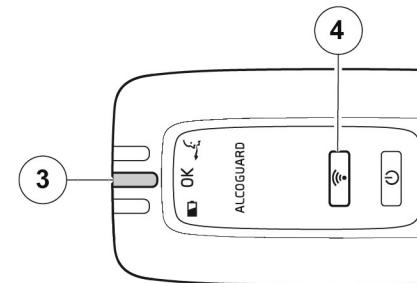
Résultat après le test d'alcoolémie



- Sortez l'éthylotest antidémarrage du support en appuyant dessus vers la droite (voir « Support placé derrière la colonne centrale ») ou en appuyant sur le verrouillage au-dessus de l'éthylotest.
- Relevez l'embout. Remplacez-le si nécessaire.
- Prenez votre respiration et soufflez dans l'embout de façon régulière (une note se fait entendre). Soufflez pendant environ cinq secondes jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

Témoin (3) + texte à l'écran	Signification
Témoin vert + TEST ALCOGUARD RÉUSSI	Démarrez le moteur, pas d'alcoolémie mesurée.
Témoin jaune + TEST ALCOGUARD RÉUSSI	Démarrage du moteur possible, alcoolémie mesurée supérieure à 0,1 pour mille (alcoolémie 0,010, 10 % mg) mais inférieure à la limite légale *
Témoin rouge + TEST ÉCHOUÉ ATTENDEZ 1 MINUTE	Démarrage du moteur impossible, alcoolémie mesurée supérieure à la limite légale *

* Limite légale : valeurs prédéterminées du marché



- Si aucun message n'est affiché, le transfert sans fil à la voiture peut avoir échoué. Essayez d'envoyer à nouveau les informations à l'aide du bouton d'envoi (4).
- Abaissez l'embout, replacez l'éthylotest antidémarrage dans le support et démarrez la voiture. Le démarrage de la voiture doit intervenir au plus tard cinq minutes après un test réussi. Au-delà, un nouveau test doit être effectué.

Éthylotest antidémarrage FR

Éthylotest antidémarrage

Attention!

Si le témoin jaune s'allume, l'air exhalé contient de l'alcool. Ceci peut provenir de la nourriture ou d'autres facteurs extérieurs. Si vous avez bu de l'alcool, Volvo vous recommande d'attendre jusqu'à ce que le test d'alcoolémie soit réussi (témoin vert).

Attention!

Gardez l'éthylotest antidémarrage dans son support. Cela assure que les piles sont toujours complètement chargées et que l'éthylotest est automatiquement activé lorsque le véhicule est déverrouillé. Par temps froid (température inférieure à 0 °C/32 °F), utilisez le câble d'alimentation ou gardez l'éthylotest antidémarrage à l'intérieur à température ambiante.

Redémarrage

Après une conduite, la voiture peut être redémarrée dans les 30 minutes sans nouveau test d'alcoolémie. Le message **Alcoguard Redémarrage possible** s'affiche à l'écran.

FR Éthylootest antidémarrage

Éthylootest antidémarrage

Messages d'erreur



Un message est affiché à l'écran si le test n'est pas réussi. Suivez les instructions du message et effectuez à nouveau le test d'alcoolémie lorsque le témoin "Souffler" est vert à nouveau.

Attention!

La voiture peut avoir plusieurs messages, appuyer sur **READ** (situé sur l'indicateur de direction) pour faire défiler les messages.

Attention!

Selon le modèle de voiture, l'emplacement de l'écran peut varier.

Si vous essayez de démarrer la voiture avant d'avoir soufflé dans l'éthylootest antidémarrage, la voiture est placée en position d'allumage. Le message **Alcoguard Coupez l'allumage** est affiché à l'écran.

- Mettez le contact. Le message **Alcoguard Soufflez pdt 5 secondes** est affiché à l'écran.

En cas de message **Alcoguard Pas de signal** :

- Vérifiez que l'éthylootest antidémarrage est activé. Appuyez sur le bouton d'envoi si le message persiste.

En cas de message **Alcoguard Test non valable** :

- Des tests d'alcoolémie réitérés pendant une courte période de temps peuvent provoquer de l'humidité dans l'éthylootest. Remettez l'éthylootest dans son support et le laissez sécher durant au moins 2 minutes. Puis effectuer à nouveau un test d'alcoolémie. Des bruits parasites d'émetteurs puissants comme les masts de radio et les téléphones mobiles peuvent également provoquer ce défaut. Évitez d'utiliser l'éthylootest à proximité d'autres appareils de transmission.

Dans des circonstances particulières, le message **Alcoguard Serv requis** peut s'afficher. Essayez de procéder comme suit :

- Arrêtez l'éthylootest antidémarrage (tenez enfoncé l'interrupteur jusqu'à ce que les témoins s'éteignent).
- Démarrez à nouveau l'éthylootest antidémarrage à l'aide de l'interrupteur.
- Branchez le câble d'alimentation s'il fait froid (voir section Temps froid ou chaud).
- Attendez que le témoin "Souffler" soit vert puis tentez à nouveau un test d'alcoolémie.
- Si le message ne disparaît pas, contactez un atelier Volvo.

Temps froid ou chaud

A des températures inférieures à 0 °C/32 °F ou supérieures à 60 °C/140 °F, une alimentation externe de l'éthylootest est nécessaire.

- Prenez le câble d'alimentation placé dans la boîte à gants et branchez-le sur la prise située sur le bord inférieur de l'éthylootest.

Attendez que le témoin "Souffler" soit vert.

Éthylotest antidémarrage FR

Éthylotest antidémarrage

Par temps froid (en dessous de 0 °C/32 °F), on peut raccourcir la durée de chauffage en rentrant l'éthylotest à l'intérieur.

Attention!

Le message **Alcoguard Branchez le câble électrique** peut être affiché dans toutes les circonstances. Si l'éthylotest antidémarrage ne fonctionne pas sur ses piles, branchez le câble électrique et activez-le à l'aide de l'interrupteur.

Étalonnage et entretien

L'éthylotest doit être entretenu tous les 12 mois. A l'arrière de l'éthylotest se trouve une étiquette avec la date du dernier étalonnage. Après cette date, l'appareil ne fonctionne plus sans un étalonnage effectué par un atelier agréé Volvo. 30 jours avant qu'un étalonnage soit nécessaire, le message **Étalonnage d'Alcoguard nécessaire** s'affiche à l'écran. Le message disparaît au bout de deux minutes, mais réapparaît au prochain démarrage. Vous pouvez également confirmer le message en appuyant sur le bouton de transmission.

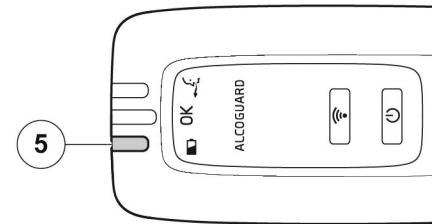
FR Éthylotest antidémarrage

Éthylotest antidémarrage

Changement de conducteur

Afin d'assurer qu'un nouveau test d'alcoolémie est effectué au changement de conducteur, maintenir l'interrupteur et le bouton de transmission enfoncés pendant trois secondes. La voiture revient alors au mode antidémarrage et un nouveau test d'alcoolémie réussi est nécessaire avant qu'une nouvelle conduite soit autorisée.

Témoin d'indication pour pile



Le témoin des piles (5) donne des indications suivantes :

Vert - Batterie pleine

Clignotement vert - la pile est en cours de charge

Jaune - la charge de la pile est faible

Rouge - la pile est déchargée. Placez l'éthylotest antidémarrage dans le support pour la recharger ou branchez le câble d'alimentation électrique se trouvant dans la boîte à gants.

Attention!

Lorsque le moteur est en marche, le voyant de charge de la batterie n'est pas allumé, mais l'éthylotest est chargé quand même.

Éthylotest antidémarrage FR

Éthylotest antidémarrage

En cas d'urgence

Pour être sûr de pouvoir utiliser la voiture par exemple en cas d'urgence ou si l'éthylotest antidémarrage est hors service ou s'il a été retiré, il est possible de passer outre.

Toute activation par dérivation (Bypass) est enregistrée et sauvegardée dans un fichier journal (voir chapitre Introduction dans la notice d'instructions de la voiture sous Enregistrement de données). Le message **Alcoguard Bypass activé** est affiché en permanence pendant la conduite. La réinitialisation ne peut s'effectuer que dans un atelier agréé Volvo. Il est possible de tester la fonction de dérivation (Bypass) sans que le message d'erreur soit enregistré : Il convient alors d'effectuer toutes les étapes sans démarrer la voiture. Le message d'erreur disparaît lorsque la voiture est verrouillée.

Lors de l'installation du système, on choisit si la dérivation doit être une fonction Bypass ou d'urgence. Ce paramètre peut ensuite être modifié par un atelier agréé Volvo. La fonction de Bypass peut être activée à plusieurs reprises, la fonction d'urgence une seule fois avant qu'une réinitialisation ne s'avère nécessaire.

Activation de la fonction Bypass

- Mettez le contact.
- Tenez simultanément enfoncés le bouton **READ** (placé sur l'indicateur de direction) et le bouton de feux de détresse pendant cinq secondes.
- Le message **Bypass activé Attendez une minute** est affiché à l'écran.
- Le message **Alcoguard Bypass activé** s'affiche ensuite et la voiture peut être démarrée.

Attention!

Cette fonction peut être activée à plusieurs reprises. Le message d'erreur affiché durant la conduite ne disparaît qu'à la suite de l'intervention d'un atelier Volvo agréé.

Activation de la fonction d'urgence

- Mettez le contact.
- Tenez simultanément enfoncés le bouton **READ** (placé sur l'indicateur de direction) et le bouton de feux de détresse pendant cinq secondes.
- Le message **Bypass activé Attendez une minute** est affiché à l'écran.
- Le message **Alcoguard Bypass activé** s'affiche ensuite et la voiture peut être démarrée.

Attention!

Cette fonction ne peut être utilisée qu'à une seule reprise ; une réinitialisation doit ensuite être effectuée par un atelier Volvo agréé.

FR Éthylo test antidémarrage

Éthylo test antidémarrage

Désactiver le sélecteur automatique de rapports pour les XC60, S80, V70 et XC70

Si la voiture n'est pas en état de rouler, par exemple, en cas d'une batterie de démarrage à plat, il convient de dégager le sélecteur de rapports de la position **P** pour pouvoir déplacer la voiture.

- Dévissez le support de l'éthylo test antidémarrage du plancher derrière la console centrale, soulevez le tapis en caoutchouc et ouvrez la trappe.
- Enfoncez la lame de la clé au fond. Enfoncez la lame de la clé vers le bas et tenez-la enfoncée.
- Sortez le sélecteur de rapport de la position **P**.



Éthylotest antidémarrage FR

Éthylotest antidémarrage

Conseils d'entretien

- Essuyez si nécessaire l'éthylotest antidémarrage avec un chiffon et une solution savonneuse.
- Si l'éthylotest a été exposé à des déversements de liquide, essuyez tout excès de liquide et laissez l'appareil sécher tout seul.
- Ne laissez pas l'éthylotest antidémarrage au soleil ou à des températures élevées pendant de longues périodes.
- N'ouvrez pas l'éthylotest antidémarrage : la garantie cesse d'être valable et les composants peuvent être endommagés.

Homologations

Alcohol Countermeasure Systems Corp. assure par la présente que cet Alcoguard est conforme aux exigences fonctionnelles essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Ce produit répond aux exigences de CENELEC EN 50436-2:2007.

Note FCC aux utilisateurs

Cet appareil est conforme à la section 15 des règles de la FCC. Son utilisation est sujette aux deux conditions suivantes : (1) cet appareil ne doit pas provoquer des interférences dommageables et (2) cet appareil doit supporter toutes les interférences subies, y compris les interférences pouvant entraîner un fonctionnement indésirable.

Tout changement ou toute modification non approuvé(e) expressément par la partie responsable de la conformité pourrait annuler l'autorité de l'utilisateur pour faire fonctionner l'équipement.

DE Alkoholsperre

Alkoholsperre

Wichtige Information

Verantwortung des Fahrers

Sie als Fahrer tragen die Verantwortung dafür, dass das Fahrzeug sicher und im nüchternen Zustand bewegt wird. Die Alkoholsperre befreit Sie nicht von Ihrer Verantwortung als Fahrer.

Die Alkoholsperre wird anhand des Grenzwertes für zulässiges Fahren des jeweiligen Landes bzw. Staates kalibriert.

Der eingestellte Wert der Alkoholsperre lässt sich am Schild auf der Rückseite ablesen.

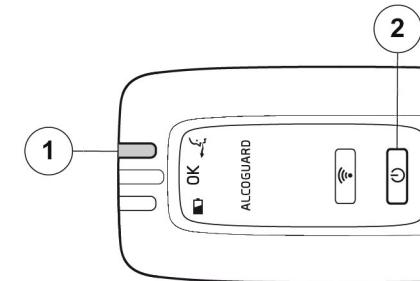
Achtung!

In verschiedenen Ländern bzw. Staaten herrschen unterschiedliche Gesetze für den Straßenverkehr. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung als Fahrer, in Erfahrung zu bringen, welcher Wert in dem betreffenden Land bzw. Staat gilt, in dem Sie das Fahrzeug bewegen.

Verwendung

Achtung!

Um ein korrektes Funktionieren zu gewährleisten und ein möglichst genaues Messergebnis zu erzielen, ist das Essen oder Trinken fünf Minuten vor der Durchführung des Atemlufttests zu vermeiden. Kräftiges Waschen der Windschutzscheibe ist auch zu vermeiden, da der Alkohol in der Waschflüssigkeit zu einer Verfälschung des Ergebnisses führen kann.



Bei Entriegeln des Fahrzeugs wird die Vorwärmung der Alkoholsperre gestartet. Die Alkoholsperre in der Halterung oder am Stromversorgungskabel belassen, bis die "Ausatmen"-Kontrolllampe (1) grün leuchtet und die Alkoholsperre betriebsbereit ist.

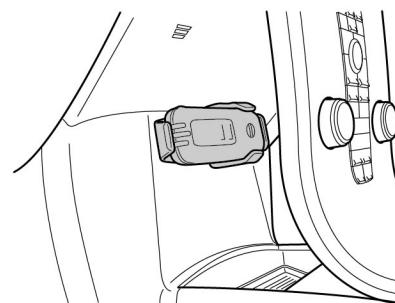
Falls sich die Alkoholsperre beim Aufschließen außerhalb des Fahrzeugs befindet, muss die Alkoholsperre von Hand mit dem Schalter (2) aktiviert werden. Vor dem Ausatmen warten, bis die Lampe (1) grün leuchtet.

Temperatur	Aufwärmzeit (max.)
+15 °C — +85 °C	10 S

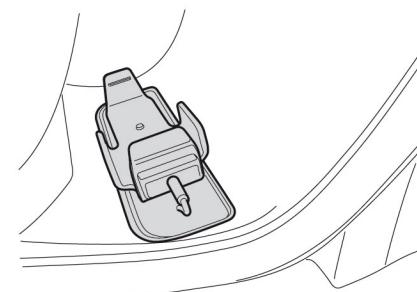
Alkoholsperre DE

Alkoholsperre

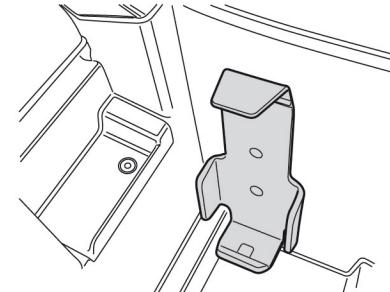
-5 °C - +15 °C	60 S
-40 °C - -5 °C	120 S



Halterung hinter der Mittelkonsole.



Halterung im Fach hinter der Mittelkonsole.



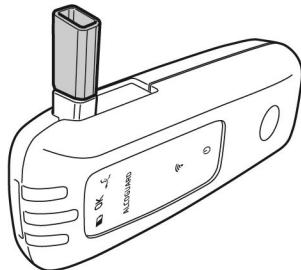
Halterung im Tunnelfach.

i Achtung!

Je nach Fahrzeugmodell kann die Alkoholsperre mit verschiedenen Halterungen in mehreren unterschiedlichen Positionen angeordnet werden.

DE Alkoholsperre

Alkoholsperre

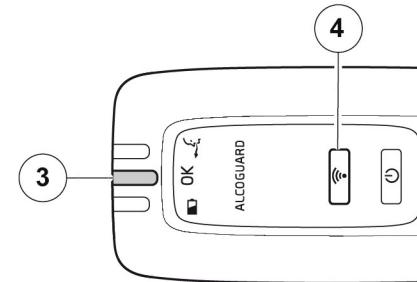


- Die Alkoholsperre von der Halterung entfernen. Hierzu entweder das Gerät nach rechts drücken, so dass es nach außen federt (siehe Abbildung "Halterung hinter der Mittelkonsole") oder die Verriegelung über dem Gerät drücken, so dass es ausschnappt.
- Das Mundstück ausklappen. Bei Bedarf austauschen.
- Einen Atemzug nehmen und mit gleichmäßigem Druck ausatmen (ein Ton ist zu hören). Für ca. fünf Sekunden ausatmen, bis ein Klickgeräusch zu hören ist.

Ergebnis nach dem durchgeführten Test der Atemluft

Lampe (3) + Displaytext	Bedeutung
Grüne Lampe + ALCOGUARD TEST BESTANDEN	Den Motor anlassen - kein Alkoholgehalt gemessen.
Gelbe Lampe + ALCOGUARD TEST BESTANDEN	Motorstart möglich - der gemessene Alkoholgehalt liegt über 0,1 Promille (0,010 BAC, 10% mg), jedoch unter dem geltenden Grenzwert*.
Rote Lampe + TEST NICHT BESTANDEN 1 MINUTE WARTEN	Motorstart nicht möglich - Der gemessene Alkoholgehalt liegt über dem geltenden Grenzwert*.

* Geltender Grenzwert - Werte des voreingestellten Marktes.



- Wenn keine Meldung erscheint, kann die drahtlose Übertragung zum Fahrzeug fehlgeschlagen haben. Ggf. durch Drücken der Sendetaste (4) erneut versuchen, zu senden.
- Das Mundstück einklappen, die Alkoholsperre in der Halterung anbringen und das Fahrzeug anlassen. Es dürfen höchstens fünf Minuten zwischen einer bestandenen Überprüfung und dem Start des Fahrzeugs verstreichen, sonst muss die Überprüfung erneut durchgeführt werden.

Alkoholsperre

(i) Achtung!

Falls die gelbe Lampe aufleuchtet, enthält die Atemluft Alkohol. Dies kann durch die Einnahme von Speisen oder durch andere äußere Faktoren bedingt sein. Wenn Sie Alkohol konsumiert haben, empfiehlt Volvo, dass Sie so lange mit dem Fahren warten, bis eine Atemprobe mit grüner Lampe erzielt wird.

Meldung **Alcoguard Wiederstart möglich** erscheint am Display.

(i) Achtung!

Die Alkoholsperre in der Halterung aufzubewahren, dadurch wird sichergestellt, dass die Batterien stets vollgeladen sind und dass die Alkoholsperre beim Entriegeln des Fahrzeugs automatisch aktiviert wird. Bei kalter Witterung (Temperaturen unter 0 °C/32 °F) ist das Stromversorgungskabel zu verwenden oder die Alkoholsperre in bei Zimmertemperatur aufzubewahren.

Erneuter Start

Nach dem Fahren kann das Fahrzeug innerhalb von 30 Minuten ohne neue Atemprobe gestartet werden. Die

DE Alkoholsperre

Alkoholsperre

Fehlermeldung



Eine Meldung erscheint im Display, wenn die Überprüfung nicht bestanden wird. Den Anweisungen in der Meldung folgen und die Überprüfung der Atemluft durchführen, wenn die "Ausatmen"-Kontrolllampe wieder grün leuchtet.

Achtung!

Das Fahrzeug kann mehrere Meldungen haben, **READ** (auf dem Blinkerhebel) drücken, um zwischen den Meldungen umzuschalten.

Achtung!

Je nach Fahrzeugmodell kann die Anordnung des Displays variieren.

Wenn Sie versuchen, das Fahrzeug zu starten, bevor Sie in die Alkoholsperre geatmet haben, schaltet das Fahrzeug in Zündstellung. Die Meldung **Alcoguard Zündung ausschalten** erscheint im Display.

- Die Zündung einschalten. Die Meldung **Alcoguard 5 Sekunden ausatmen** erscheint im Display.

Bei Erscheinen der Meldung **Alcoguard kein Signal**:

- Überprüfen, ob die Alkoholsperre eingeschaltet ist. Drücken Sie auf die Sendetaste, sollte die Meldung bestehenbleiben.

Bei Erscheinen der Meldung **Alcoguard ungültiger Test**:

- Bei wiederholten Atemproben binnen kurzer Zeit kann sich Feuchtigkeit in der Alkoholsperre ansammeln. Die Alkoholsperre in die Halterung zurücksetzen und mindestens 2 Minuten trocknen lassen. Die Atemprobe anschließend wiederholen. Störungen durch starke Sender wie Radiosender oder Mobiltelefone können ebenfalls diese Fehlermeldung verursachen. Die Alkoholsperre nach Möglichkeit nicht in der Nähe von anderen sendenden Einheiten benutzen.

Unter bestimmten Umständen kann die Meldung **Alcoguard Wartung erforderlich** angezeigt werden. Versuchsweise wie folgt vorgehen:

- 1 Die Alkoholsperre ausschalten (den Schalter drücken, bis die Lampen erloschen).
- 2 Die Alkoholsperre mit dem Schalter wieder starten.
- 3 Bei kalter Witterung das Stromversorgungskabel anschließen (siehe Abschnitt über kalte oder warme Witterung).

Alkoholsperre

- 4 Das grün Aufleuchten der "Ausatmen"-Kontrolllampe abwarten und anschließend eine erneute Überprüfung der Atemluft durchführen.
- 5 Falls die Meldung nicht erlischt, bitte an Ihre Volvo-Werkstatt wenden.

Kalte oder warme Witterung

Bei Temperaturen unter 0 °C/32 °F bzw. über 60 °C/ 140°F benötigt die Alkoholsperre eine externe Stromversorgung.

- Das Stromversorgungskabel aus dem Handschuhfach entnehmen und an den Steckverbindern im unteren Bereich der Alkoholsperre anschließen.
Das grün Aufleuchten der "Ausatmen"-Kontrolllampe abwarten.

Bei kalter Witterung (unter 0 °C/32 °F) kann die Aufwärmzeit verkürzt werden, indem die Alkoholsperre in einen beheizten Raum mitgenommen wird.



Achtung!

Die Meldung **Alcoguard Stromkabel anschließen** kann nicht bei allen Bedingungen angezeigt werden. Falls die Alkoholsperre mit Batteriebetrieb nicht funktioniert, das Stromkabel anschließen und die Alkoholsperre mit dem Schalter einschalten.

Kalibrierung und Wartung

Die Alkoholsperre muss alle 12 Monate gewartet werden. Auf der Rückseite der Alkoholsperre befindet sich ein Aufkleber mit dem letztmöglichen Kalibrierungsdatum. Nach Ablauf dieses Datums funktioniert die Einheit nicht ohne Durchführung einer Kalibrierung durch eine Volvo-Vertragswerkstatt. 30 Tage vor der erforderlichen Kalibrierung erscheint die Meldung **Alcoguard Kalibrierung erforderlich** im Display. Die Meldung verschwindet nach zwei Minuten, kommt jedoch beim nächsten Start wieder. Sie können die Meldung auch durch Drücken der Sendetaste bestätigen.

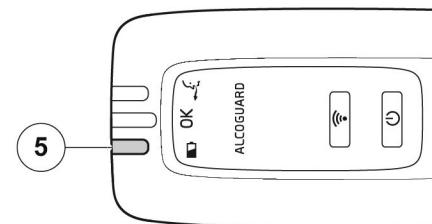
DE Alkoholsperre

Alkoholsperre

Fahrerwechsel

Um sicherzustellen, dass bei einem Fahrerwechsel eine neue Atemprobe durchgeführt wird, den Schalter und die Sendetaste für drei Sekunden drücken. Infogedessen kehrt das Fahrzeug in den Anlasssperrmodus zurück und eine neue erfolgreiche Atemprobe ist erforderlich, bevor wieder gefahren werden kann.

Batteriekontrolllampe



Die Batteriekontrolllampe (5) verfügt über folgende Modi:

Grün - Batterie vollgeladen

Grün blinkend - Die Batterie wird geladen

Gelb - Die Batterie ist schwach

Rot - Die Batterie ist entladen.

Die Alkoholsperre zum Aufladen in der Halterung ablegen oder das Stromversorgungskabel aus dem Handschuhfach anschließen.

In einer Notsituation

Um sicherzugehen, dass das Fahrzeug beispielsweise in einer Notsituation, oder bei Nichtfunktionieren bzw. Fehlen der Alkoholsperre bewegen werden kann, lässt sich die Alkoholsperre umgehen.

Jede Aktivierung mit Umgehung (Bypass) wird erfasst und in einer Protokolldatei gespeichert (siehe Einführungskapitel in der Betriebsanleitung des Fahrzeugs zum Thema Erfassen von Daten). Die Meldung **Alcoguard Bypass aktiviert** erscheint kontinuierlich während des Fahrens. Dies lässt sich ausschließlich von einer Volvo-Vertragswerkstatt zurücksetzen. Es besteht die Möglichkeit, die Umgehungsfunktion zu testen, ohne dass die Fehlermeldung gespeichert wird: Alle Schritte bis auf das Anlassen des Fahrzeugs durchführen. Die Fehlermeldung verschwindet mit dem Verriegeln des Fahrzeugs.



Achtung!

Wenn der Motor läuft, leuchtet die Batterieladelampe nicht, die Alkoholsperre wird dennoch geladen.

Alkoholsperre

Bei der Installation des Systems lässt sich einstellen, ob es sich bei der Umgehung um eine Bypass- oder um eine Notfunktion handeln soll. Diese Einstellung kann später von einer Volvo-Vertragswerkstatt geändert werden. Die Bypass-Funktion kann mehrmals aktiviert werden, die Notfunktion lediglich einmal, bevor ein Zurücksetzen erforderlich wird.

Bypass aktivieren

- Die Zündung einschalten
- **READ** (auf dem Blinkerhebel) und den Schalter der Warnblinkanlage für fünf Sekunden drücken und halten.
- Die Meldung **Bypass aktiviert - eine Minute warten** erscheint im Display
- Anschließend wird die Meldung **Alcoguard Bypass aktiviert** angezeigt, und das Fahrzeug kann gestartet werden.

Achtung!

Diese Funktion kann mehrmals aktiviert werden. Die angezeigte Fehlermeldung, die während des Fahrens angezeigt wird, kann ausschließlich von einer Volvo-Vertragswerkstatt ausgeschaltet werden.

Notfunktion aktivieren

- Die Zündung einschalten
- **READ** (auf dem Blinkerhebel) und den Schalter der Warnblinkanlage für fünf Sekunden drücken und halten.
- Die Meldung **Bypass aktiviert - eine Minute warten** erscheint im Display
- Anschließend wird die Meldung **Alcoguard Bypass aktiviert** angezeigt, und das Fahrzeug kann gestartet werden.

Achtung!

Diese Funktion kann lediglich einmal aktiviert werden, danach muss sie von einer Volvo-Vertragwerkstatt rückgesetzt werden.

DE Alkoholsperre

Alkoholsperre

Die automatische Wählhebelsperre für XC60, S80, V70 und XC70 deaktivieren

Falls das Fahrzeug beispielsweise aufgrund einer entladenen Startbatterie nicht fahrbar ist, muss der Wählhebel aus der P-Stellung bewegt werden, um das Fahrzeug versetzen zu können.

- Die Halterung der Alkoholsperre vom Boden hinter der Mittelkonsole abschrauben, die Gummimatte herausnehmen und die Klappe öffnen.
- Den Schlüsselbart vollständig hineindrücken. Den Schlüsselbart nach unten drücken und gedrückt halten.
- Den Gangwähler aus der P-Stellung bewegen.



Alkoholsperre

Pflegehinweise

- Bei Bedarf die Alkoholsperre mit einem mit milder Seifenlösung benetzten Lappen abwischen.
- Wenn über die Alkoholsperre Flüssigkeit verschüttet wurde, ist die sichtbare Flüssigkeit abzuwischen, die Einheit anschließend von selbst trocknen lassen.
- Es ist zu vermeiden, die Alkoholsperre für längere Zeit direktem Sonnenlicht oder hohen Temperaturen auszusetzen.
- Die Alkoholsperre darf nicht geöffnet werden, da die Garantie erlischt und Bauteile beschädigt werden können.

Bescheinigungen

Hiermit bescheinigt Alcohol Countermeasure Systems Corp., dass diese Alkoholsperre den wesentlichen Eigenschaften und übrigen relevanten Bestimmungen entspricht, die aus der Direktive 1999/5/EG hervorgehen.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen von CENELEC EN 50436-2:2007.

FCC-Bekanntmachung an die Benutzer

Dieses Gerät entspricht Teil 15 der FCC-Richtlinien. Der Betrieb ist folgenden zwei Bedingungen unterworfen: (1) dieses Gerät darf keine Interferenzen verursachen und (2) dieses Gerät muss alle Interferenzen tolerieren, einschließlich solcher Interferenzen, die unerwünschten Gerätebetrieb verursachen.

Jegliche Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich durch die für die Konformität verantwortliche Partei genehmigt wurden, können die Erlaubnis des Benutzers, das Gerät zu betreiben, ungültig machen.

ES Dispositivo antiarranque por alcoholemia

Dispositivo antiarranque por alcoholemia

Información importante

Responsabilidad del conductor

El conductor es responsable de manejar el vehículo de forma segura y de hacerlo en estado sobrio. El uso de un dispositivo antiarranque por alcoholemia no exime al conductor de su responsabilidad.

El dispositivo antiarranque por alcoholemia se calibra con el valor límite de alcoholemia para conducción legal, vigente en el país o Estado pertinente.

El nivel ajustado en el dispositivo antiarranque por alcoholemia se puede leer en la etiqueta colocada al dorso del aparato.

¡Atención!

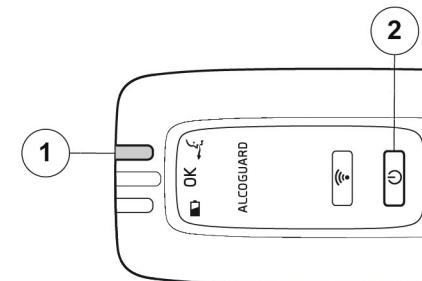
Los países o Estados tienen legislaciones diferentes en materia de conducción de automóviles, por lo que el conductor es responsable de conocer el nivel vigente en el país o Estado en que conduce el vehículo.

Empleo

¡Atención!

Para conseguir un funcionamiento correcto del aparato y obtener un resultado de medición lo más correcto posible, no comer ni beber cinco minutos antes de una prueba de aliento.

Evitar también usar el lavado de parabrisas con potencia porque el alcohol contenido en el líquido de lavado puede causar un resultado de medición erróneo.



Cuando se abre el vehículo, se inicia el precalentamiento del dispositivo antiarranque por alcoholemia. Dejar el dispositivo colocado en el soporte o conectado al cable de alimentación hasta que la lámpara indicadora de "Soplar" (1) se encienda con luz verde. Entonces el aparato está listo para usar.

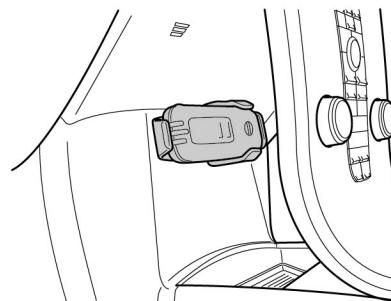
Si el dispositivo antiarranque por alcoholemia está fuera del vehículo al abrir éste, hay que activarlo manualmente con el interruptor (2). No soplar hasta que la lámpara (1) se encienda con luz verde.

Temperatura	Tiempo de calentamiento (máximo)
+15 °C - +85 °C	10 segundos

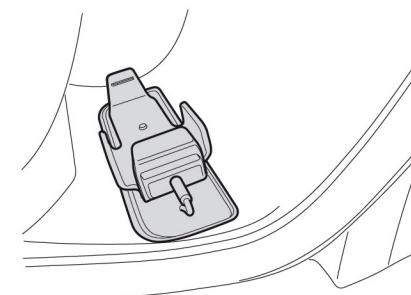
Dispositivo antiarranque por alcoholemia ES

Dispositivo antiarranque por alcoholemia

-5 °C - +15 °C	60 segundos
-40 °C - -5 °C	120 segundos

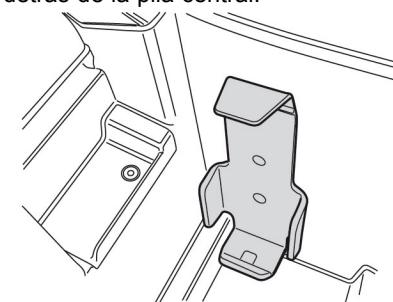


Soporte situado detrás de la pila central.



Soporte situado en un compartimento detrás de la pila central.

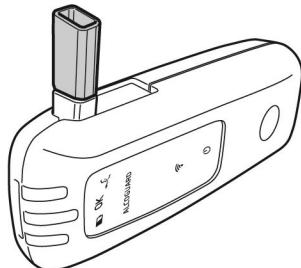
i ¡Atención!
El dispositivo antiarranque por alcoholemia puede colocarse en varias posiciones diferentes y con soportes diferentes, según el modelo de vehículo.



Soporte situado en compartimento de túnel.

ES Dispositivo antiarranque por alcoholemia

Dispositivo antiarranque por alcoholemia

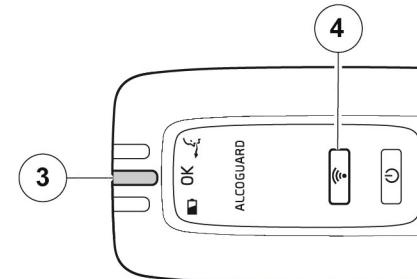


- Sacar el dispositivo antiarranque por alcoholemia del soporte, bien presionándolo hacia la derecha para que salga por efecto elástico (ver la figura "Soporte situado detrás de la pila central") o presionando en el fiador sobre el aparato para que suelte.
- Subir la boquilla. Cambiarla si es necesario.
- Aspirar profundamente y soplar en la boquilla con una presión regular (suena una señal). Soplar durante aproximadamente cinco segundos, hasta que suene un chasquido.

Resultado después de la prueba de aliento

Lámpara (3) + texto en el display	Significado
Lámpara verde + PRUEBA DE ALCOGUARD APROBADA	Arrancar el motor – no se ha medido grado alcohólico.
Lámpara amarilla + PRUEBA DE ALCOGUARD APROBADA	Es posible arrancar el motor – el grado alcohólico medido es superior a 0,1 por mil (0,010 BAC, 10% mg) pero inferior al valor límite vigente*.
Lámpara roja + PRUEBA NO APROBADA, ESPERAR 1 MINUTO	No es posible arrancar el motor – el grado de alcohol medido sobrepasa el valor límite vigente*.

* Valor límite vigente – valores preajustados del mercado.



- Si no se muestra ningún mensaje, puede haber fallado la transmisión inalámbrica al vehículo. En tal caso, probar una nueva transmisión con el botón de transmisión (4).
- Bajar la boquilla, colocar el dispositivo antiarranque por alcoholemia en el soporte y arrancar el motor. Puede transcurrir un máximo de cinco minutos entre una prueba aprobada y el arranque del vehículo. De lo contrario debe repetirse la prueba.

Dispositivo antiarranque por alcoholemia ES

Dispositivo antiarranque por alcoholemia

¡Atención!

La lámpara amarilla indica que el aliento contiene alcohol. Puede deberse a comida o a otros factores externos. Si se ha ingerido alcohol, Volvo recomienda no conducir hasta que se obtenga una prueba de aliento aprobada con lámpara verde.

¡Atención!

Guardar el dispositivo antiarranque por alcoholemia en el soporte. Así se garantiza que las pilas estén siempre cargadas y que el aparato se active automáticamente cuando se abre el vehículo. En tiempo frío (temperatura inferior a 0 °C/32 °F), usar el cable de alimentación y guardar el aparato en un local interior a temperatura ambiente.

Rearranque

Después de conducir, el vehículo puede rearrancarse dentro de 30 minutos sin hacer una nueva prueba de aliento. Se muestra el mensaje **Alcoguard rearranque posible** en el display.

ES Dispositivo antiarranque por alcoholemia

Dispositivo antiarranque por alcoholemia

Mensajes de error



Si la prueba no es aprobada, se muestra un mensaje en el display. Seguir la instrucción del mensaje y repetir la prueba de aliento cuando la lámpara indicadora "Soplar" vuelve a encenderse con luz verde.

¡Atención!

El vehículo puede tener varios mensajes: pulsar **READ** (situado en el indicador de dirección) para desplazarse entre los mensajes.

¡Atención!

La posición del display puede variar según el modelo de vehículo.

Si se intenta arrancar el motor antes de soplar en el dispositivo antiarranque por alcoholemia, el vehículo se pone en modo de encendido. Se muestra el mensaje **Alcoguard, desconectar encendido** en el display.

- Conectar el encendido. Se muestra el mensaje **Alcoguard, soplar 5 segundos** en el display.

Si se muestra el mensaje **Alcoguard, no hay señal**:

- Comprobar que el aparato está activado. Pulsar el botón de transmisión si el mensaje permanece.

Si se muestra el mensaje **Alcoguard, prueba no válida**:

- Las pruebas de aliento repetidas durante un tiempo corto pueden humedecer el dispositivo antiarranque por alcoholemia. Colocar el aparato en el soporte y dejar que se seque durante como mínimo 2 minutos. A continuación, repetir la prueba de aliento. Las interferencias de transmisores potentes como Radiomaster o teléfonos móviles también pueden causar este mensaje de error. No usar el dispositivo antiarranque por alcoholemia cerca de otras unidades transmisoras.

En circunstancias especiales se puede mostrar el mensaje **Alcoguard, servicio necesario**. Probar haciendo lo siguiente:

- 1 Desactivar el aparato (mantener pulsado el interruptor hasta que se apaguen las lámparas).
- 2 Activar de nuevo el aparato con el interruptor.
- 3 En tiempo frío, conectar el cable de alimentación (ver el capítulo "Tiempo frío o caluroso").
- 4 Esperar hasta que la lámpara indicadora "Soplar" se encienda con luz verde y hacer una nueva prueba de aliento.
- 5 Si el mensaje no desaparece, acudir a un taller Volvo.

Tiempo frío o caluroso

A temperaturas inferiores a 0 °C/32 °F o superiores a 60 °C/140 °F, es necesaria alimentación externa del dispositivo antiarranque por alcoholemia.

- Sacar el cable de alimentación situado en la guantera y conectarlo a la toma de contacto de la parte inferior del aparato. Esperar hasta que la lámpara indicadora "Soplar" se encienda con luz verde.

Dispositivo antiarranque por alcoholemia ES

Dispositivo antiarranque por alcoholemia

En tiempo frío (temperatura inferior a 0 °C/32 °F), el tiempo de calentamiento se puede acortar llevando el aparato a un local interior.

¡Atención!

No se puede mostrar siempre el mensaje **Alcoguard, conectar cable eléctrico** en todas las circunstancias. Si el aparato no funciona con pilas, conectar el cable de alimentación y conectarlo con el interruptor.

Calibración y servicio

El servicio del dispositivo antiarranque por alcoholemia debe hacerse cada 12 meses. En el dorso del aparato hay una etiqueta con la última fecha de calibración. Después de esta fecha, la unidad no funciona sin que se haga una calibración en un taller de servicio oficial Volvo. 30 días antes de que sea necesario calibrar, se muestra el mensaje **Calibración de Alcoguard necesaria** en el display. El mensaje desaparece después de dos minutos y reaparece en el siguiente arranque. También es posible confirmar el mensaje pulsando el botón de transmisión.

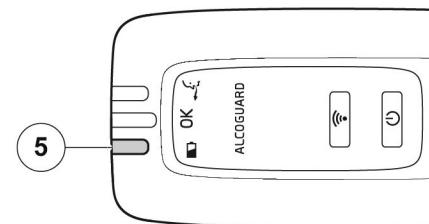
ES Dispositivo antiarranque por alcoholemia

Dispositivo antiarranque por alcoholemia

Cambio de conductor

Para asegurar que se haga una nueva prueba de aliento al cambiar de conductor, mantener pulsados simultáneamente durante tres segundos el interruptor y el botón de transmisión. Entonces el vehículo retorna al modo de bloqueo de arranque y es necesaria una nueva prueba de aliento aprobada para que sea posible conducir el vehículo.

Lámpara indicadora de pilas



La lámpara indicadora de pilas (5) tiene los modos siguientes:

Verde - Pilas totalmente cargadas

Verde destellante - Pilas cargando

Amarillo - Pilas con carga baja

Rojo - Pilas descargadas. Colocar el dispositivo antiarranque por alcoholemia en el soporte para cargar o conectar el cable de alimentación eléctrica de la guantera.



¡Atención!

Cuando el motor funciona, la lámpara de carga de pilas no se enciende, pero el dispositivo antiarranque por alcoholemia se carga igualmente.

En caso de emergencia

Se puede derivar la conexión del aparato para que sea posible conducir el vehículo; por ejemplo, en caso de emergencia o si el dispositivo no funciona o está desmontado.

Todas las activaciones con bypass (derivación) se registran y guardan en un archivo de registro (ver el capítulo introductorio en el manual de instrucciones del vehículo, referente al registro de datos). Se muestra el mensaje **Alcoguard, bypass activado** constantemente durante la conducción. Sólo puede restablecerlo un taller oficial Volvo. Es posible probar la función bypass sin que se registre el mensaje de fallo: para ello, efectuar todos los pasos sin arrancar el vehículo. El mensaje de fallo desaparece cuando se cierra el vehículo.

Al instalar el sistema se elige si la conexión en derivación debe ser función de bypass o función de emergencia. Este ajuste puede cambiarlo posteriormente un taller oficial Volvo. La función de bypass se puede activar varias veces y la función de emergencia solamente una vez antes de que sea necesario restablecer.

Dispositivo antiarranque por alcoholemia ES

Dispositivo antiarranque por alcoholemia

Activar bypass

- Conectar el encendido.
- Mantener pulsado el botón **READ** (situado en el indicador de dirección) y el botón de intermitentes de advertencia, simultáneamente durante cinco segundos.
- Se muestra el mensaje **Bypass activado, esperar un minuto** en el display.
- A continuación se muestra el mensaje **Alcoguard, bypass activado** y es posible arrancar el motor.

¡Atención!

Esta función se puede activar varias veces. El mensaje de error que se muestra durante la conducción sólo lo puede apagar un taller oficial Volvo.

Activar la función de emergencia

- Conectar el encendido.
- Mantener pulsado el botón **READ** (situado en el indicador de dirección) y el botón de intermitentes de advertencia, simultáneamente durante cinco segundos.
- Se muestra el mensaje **Bypass activado, esperar un minuto** en el display.
- A continuación se muestra el mensaje **Alcoguard, bypass activado** y es posible arrancar el motor.

¡Atención!

Esta función sólo se puede usar una vez. Posteriormente debe hacerse el restablecimiento en un taller oficial Volvo.

Desactivar el bloqueador de selector de marchas automática para XC60, S80, V70 y XC70

Si no es posible conducir el vehículo (por ejemplo, por que la batería de arranque está descargada), hay que sacar la palanca de cambio de la posición **P** para que sea posible mover el vehículo.

- Soltar el soporte del dispositivo antiarranque por alcoholemia del piso detrás de la consola central, sacar la alfombrilla de goma y abrir la tapa.
- Insertar la hoja de llave hasta el fondo. Presionar la hoja de llave hacia abajo y sujetarla en esta posición.
- Sacar el selector de marchas de la posición **P**.



ES Dispositivo antiarranque por alcoholemia

Dispositivo antiarranque por alcoholemia

Consejos de cuidado

- Si es necesario, limpiar el dispositivo antiarranque por alcoholemia con una solución jabonosa suave y un trapo húmedo.
- Si se ha vertido líquido sobre el aparato, eliminar todo el líquido y dejar que el aparato se seque.
- No exponer el aparato a la luz solar directa ni a altas temperaturas por períodos largos.
- No abrir el aparato. De hacerlo, se anula la garantía y pueden dañarse componentes.

Certificados

Alcohol Countermeasure Systems Corp certifica por el presente que este Alcoguard es de conformidad con los requisitos de características esenciales y demás disposiciones relevantes de la Directiva 1999/5/CE.

Este producto cumple con los requisitos de CENELEC EN 50436-2:2007.

Nota FCC para usuarios

Esta unidad es de conformidad con la sección 15 de las Reglas FCC. El uso debe cumplir con las dos condiciones siguientes: (1) Esta unidad no debe causar interferencias dañinas; y (2) Esta unidad debe aguantar todas las interferencias, incluso interferencias que puedan dar lugar a efectos no deseados en la unidad.

Los cambios o modificaciones no aprobados expresamente por la parte responsable del cumplimiento, pueden invalidar la autorización del usuario para utilizar el equipo.

Alcoholslot

Belangrijke informatie

Verantwoordelijkheid van de bestuurder

U bent er als bestuurder voor verantwoordelijk dat de auto op een veilige manier en in een nuchtere toestand wordt bereden. Het alcoholslot ontslaat u als bestuurder niet van uw verantwoordelijkheid.

Het alcoholslot wordt gekalibreerd voor de grenswaarde voor legaal rijden die in het resp. land/de resp. staat geldt.

Het ingestelde niveau van het alcoholslot staat op het etiket aan de achterkant.

Opmerking!

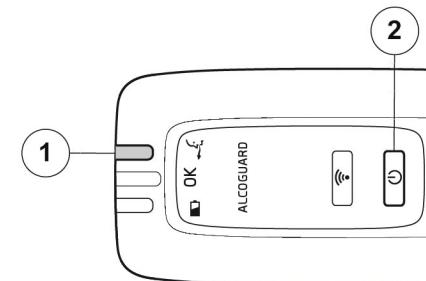
Verschillende landen/staten hebben verschillende wetgeving op het gebied van autoriden. Daarom is het uw verantwoordelijkheid als bestuurder om te controleren welk niveau geldt in het land/de staat waar u autorijdt.

Gebruik

Opmerking!

Voor een juiste werking en een zo goed mogelijk meetresultaat mag u vijf minuten voor een blaastest niet eten of drinken.

Ga ook niet de voorruit sproeien, aangezien de alcohol in de sproeivloeistof tot een onjuist meetresultaat kan leiden.



Als de auto wordt ontgrendeld, wordt het opwarmen van het alcoholslot gestart. Laat het alcoholslot in de houder of aangesloten op de stroomvoorzieningskabel zitten totdat het controlelampje "Blazen" (1) groen brandt. Dan is deze klaar voor gebruik.

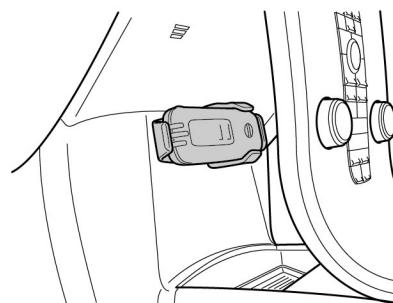
Als het alcoholslot zich buiten de auto bevindt als deze wordt ontgrendeld, moet het alcoholslot handmatig met de schakelaar (2) worden geactiveerd. Wacht totdat het lampje (1) groen is voordat u gaat blazen.

Temperatuur	Opwarmtijd (max.)
+15°C - +85°C	10 sec.

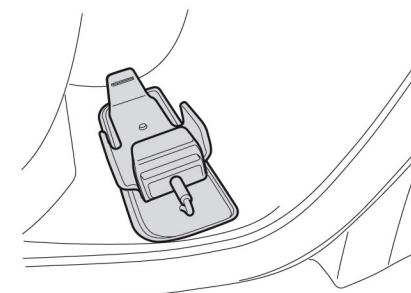
NL Alcoholslot

Alcoholslot

-5°C — +15°C	60 sec.
-40°C — -5°C	120 sec.



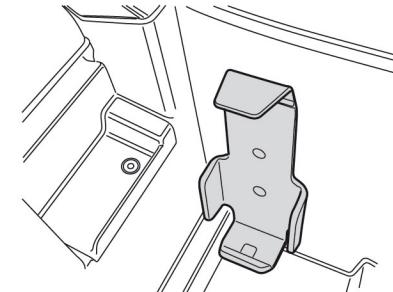
Houder achter centerstack.



Houder in vak achter centerstack.

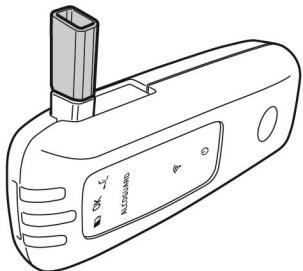
i Opmerking!

Afhankelijk van het automodel kan het alcoholslot op verschillende posities en met verschillende houders worden geplaatst.



Houder in tunnelvak.

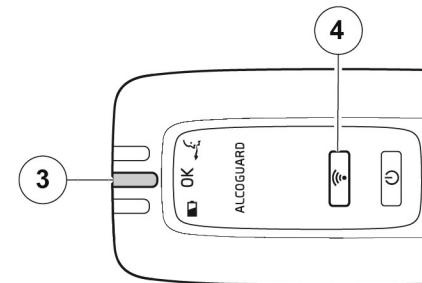
Resultaat na blaastest



- Haal het alcoholslot uit de houder door het naar rechts te drukken zodat het alcoholslot eruit veert (zie de afbeelding "Houder achter centerstack") of door op de vergrendeling boven op het alcoholslot te drukken zodat het losklikt.
- Klap het mondstuk omhoog. Indien nodig vervangen.
- Haal diep adem en blaas met een gelijkmatige druk in het mondstuk (er is een geluid hoorbaar). Blaas ongeveer vijf seconden totdat u een klikgeluid hoort.

Lampje (3) + Displaytekst	Betekenis
Groen lampje + ALCOGUARD GOEDGEKEURDE TEST	Start de motor - geen alcoholgehalte gemeten.
Geel lampje + ALCOGUARD GOEDGEKEURDE TEST	Motorstart mogelijk - opgemeten alcoholgehalte ligt boven 0,1 promille (0,010 BAC, 10% mg), maar onder de geldende grenswaarde*.
Rood lampje + AFGEWEZEN TEST WACHT 1 MINUUT	Motorstart niet mogelijk - opgemeten alcoholgehalte ligt boven de geldende grenswaarde*.

* Geldende grenswaarde - vooraf ingestelde marktwaarden.



- Als er geen melding verschijnt, kan de draadloze overdracht naar de auto zijn mislukt. Probeer nogmaals te versturen met de verzendknop (4).
- Klap het mondstuk omlaag, plaats het alcoholslot terug in de houder en start de auto. Er mag maximaal vijf minuten verstrijken tussen een goedgekeurde test en het starten van de auto, anders moet de test opnieuw worden uitgevoerd.

NL Alcoholslot

Alcoholslot

Opmerking!

Als het gele lampje brandt, bevat de uitgeademde lucht alcohol. Dit kan door eten of andere externe factoren worden veroorzaakt. Als u alcohol hebt gedronken, beveelt Volvo aan dat u niet rijden wacht totdat u een goedgekeurde blaastest met een groen lampje krijgt.

Opmerking!

Bewaar het alcoholslot in de houder. Zo weet u zeker dat de batterijen altijd vol zijn en dat het alcoholslot automatisch wordt geactiveerd als de auto wordt ontgrendeld. Bij koude weersomstandigheden (temperatuur lager dan 0°C/32°F) moet u de stroomvoorzieningskabel gebruiken of het alcoholslot binnenshuis bij kamertemperatuur bewaren.

Opnieuw starten

Na het rijden kan de auto binnen 30 minuten weer zonder een blaastest worden gestart. De melding **Alcoguard Herstart mogelijk** verschijnt op het display.

Alcoholslot

Foutmelding

Als de test niet is goedgekeurd, verschijnt er een melding op het display. Volg de instructie in de melding en voer de blaastest nogmaals uit als het controlelampje "Blazen" weer groen is.

Opmerking!

De auto kan meerdere meldingen hebben. Druk **READ** (op de richtingaanwijzer) in om door de meldingen te bladeren.

Opmerking!

Afhankelijk van het automodel kan de positie van het display variëren.

Als u probeert de auto te starten voordat u in het alcoholslot hebt geblazen, dan komt de auto in de contactstand terecht. De melding **Alcoguard Contact uitschakelen** verschijnt op het display.

- Schakel het contact in. De melding **Alcoguard 5 seconden blazen** verschijnt op het display.

Bij de melding **Alcoguard Geen signaal**:

- Controleer of het alcoholslot is ingeschakeld. Druk op de verzendknop als de melding aanwezig blijft.

Bij de melding **Alcoguard Ongeldige test**:

- Door herhaaldeblaastesten in een korte periode kan er vocht in het alcoholslot komen. Plaats het alcoholslot terug in de houder en laat deze minimaal 2 minuten drogen. Voer vervolgens de blaastest uit. Storingen van sterke zenders (zoals radiomasten of mobiele telefoons) kunnen deze foutmelding ook veroorzaken. Gebruik het alcoholslot niet in de buurt van andere zendende eenheden.

Bij speciale omstandigheden kan de melding **Alcoguard Serv. vereist** verschijnen. Probeer het volgende te doen:

- 1 Schakel het alcoholslot uit (de schakelaar ingedrukt houden totdat de lampjes doven).
- 2 Start het alcoholslot weer met de schakelaar.
- 3 Sluit de stroomvoorzieningskabel aan als het koud is (zie het gedeelte over Koud of warm weer).
- 4 Wacht totdat het controlelampje "Blazen" groen is en voer daarna een nieuwe blaastest uit.
- 5 Als de melding niet verdwijnt, moet u contact opnemen met uw Volvo-werkplaats.

Koud of warm weer

Bij temperaturen lager dan 0°C/32°F of hoger dan 60°C/140°F is er een externe stroomvoorziening voor het alcoholslot nodig.

- Pak de stroomvoorzieningskabel uit het dashboardkastje en sluit deze aan op het contactblok aan de onderkant van het alcoholslot.
Wacht totdat het controlelampje "Blazen" groen is.

Bij koude weersomstandigheden (lager dan 0°C/32°F) kan de opwarmtijd worden verkort door het alcoholslot mee naar binnen te nemen.

NL Alcoholslot

Alcoholslot

Opmerking!

Het is mogelijk dat de melding **Alcoguard Stroomkabel monteren** niet altijd verschijnt. Als het alcoholslot niet op batterijen werkt, moet u de stroomkabel monteren en het alcoholslot met de schakelaar inschakelen.

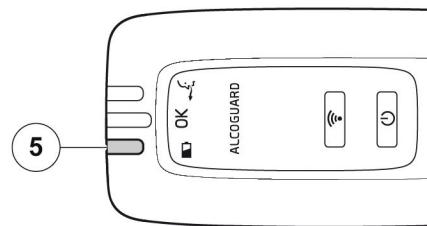
Kalibratie en service

Het alcoholslot moet elk jaar een servicebeurt ondergaan. Aan de achterkant van het alcoholslot zit een etiket met daarop de laatste kalibreringsdatum. Na deze datum werkt de eenheid pas als er een kalibratie is uitgevoerd in een erkende Volvo-werkplaats. 30 dagen voordat een kalibratie noodzakelijk is, verschijnt de melding **Alcoguard Kalibratie vereist** op het display. De melding verdwijnt na twee minuten, maar komt bij de volgende start terug. U kunt de melding ook bevestigen door op de verzendknop te drukken.

Andere bestuurder

Om te zorgen dat bij een andere bestuurder een nieuwe blaastest wordt uitgevoerd, moet u de schakelaar en verzendknop drie seconden ingedrukt houden. De auto gaat dan naar de startblokkieerstand terug en er is een nieuwe goedgekeurde blaastest nodig voordat er weer kan worden gereden.

Controlelampje voor batterij



Het controlelampje voor de batterij (5) heeft de volgende standen:

Groen - De batterij is vol

Knipperend groen - De batterij laadt op

Geel - De batterij is bijna leeg

Rood - De batterij is leeg. Plaats het alcoholslot in de houder om op te laden of sluit de stroomvoorzieningskabel uit het dashboardkastje aan.

Opmerking!

Als de motor draait, brandt het batterijlampje niet maar het alcoholslot wordt toch opgeladen.

In een noodsituatie

Om zeker te weten dat u met de auto weg kunt rijden, bijv. in een noodsituatie of als het alcoholslot buiten werking of verwijderd is, is het mogelijk om het alcoholslot te bypassen.

Alle activering met Bypass (bypassen) worden gelogd en in een logbestand opgeslagen (zie het Introductiehoofdstuk in het instructieboekje van de auto over de Registratie van gegevens).

De melding **Alcoguard Bypass**

geactiveerd wordt tijdens het rijden constant weergegeven. Dit kan alleen in een erkende Volvo-werkplaats worden gereset. Het is mogelijk om de Bypass-functie te testen zonder dat de foutmelding wordt gelogd: voer dan alle stappen uit zonder de auto te starten. De foutmelding verdwijnt als de auto wordt vergrendeld.

Bij de installatie van het systeem wordt gekozen of het bypassen een Bypass- of Noodfunctie moet zijn. Deze instelling kan vervolgens in een erkende Volvo-werkplaats worden gewijzigd. De Bypass-functie kan meerdere keren worden geactiveerd en de Noodfunctie slechts één keer voordat er een reset moet worden uitgevoerd.

NL Alcoholslot

Alcoholslot

Bypass activeren

- Schakel het contact in.
- Houd **READ** (op de richtingaanwijzer) en de knop voor de waarschuwingsknipperlichten tegelijkertijd vijf seconden ingedrukt.
- De melding **Bypass geactiveerd Wacht een minuut** verschijnt op het display.
- Daarna verschijnt de melding **Alcoguard Bypass geactiveerd** en de auto kan worden gestart.

Opmerking!

Deze functie kan meerdere keren worden geactiveerd. De foutmelding die tijdens het rijden verschijnt kan uitsluitend bij een erkende Volvo-werkplaats worden gedooft.

Noodfunctie activeren

- Schakel het contact in.
- Houd **READ** (op de richtingaanwijzer) en de knop voor de waarschuwingsknipperlichten tegelijkertijd vijf seconden ingedrukt.
- De melding **Bypass geactiveerd Wacht een minuut** verschijnt op het display.
- Daarna verschijnt de melding **Alcoguard Bypass geactiveerd** en de auto kan worden gestart.

Opmerking!

Deze functie kan slechts één keer worden gebruikt. Daarna moet er bij een erkende Volvo-werkplaats een reset worden uitgevoerd.

Automatische keuzehendelvergrendeling deactiveren voor de XC60, S80, V70 en XC70

Als er niet met de auto kan worden gereden, bijv. bij een lege startaccu, moet de keuzehendel uit de **P**-stand worden gehaald, zodat de auto kan worden verplaatst.

- Draai dehouder van het alcoholslot los van de vloer achter de middenconsole, til de rubberen mat eruit en open de klep.
- Steek het sleutelblad erin. Druk het sleutelblad omlaag en houd het daar.
- Haal de keuzehendel uit de **P**-stand.



Tips voor onderhoud

- Maak het alcoholslot evt. schoon met een milde zeepoplossing en een vochtige doek.
- Als er vloeistof op het alcoholslot gemorst is, moet u alle overbodige vloeistof wegvegen en de eenheid laten drogen.
- Stel het alcoholslot niet lang bloot aan direct zonlicht of hoge temperaturen.
- Maak het alcoholslot niet open. De garantie vervalt dan en de componenten kunnen beschadigd raken.

Certificeringen

Hierbij verklaart Alcohol Countermeasure Systems Corp., dat deze Alcoguard in overeenstemming is met de belangrijkste eigenschapseisen en overige relevante bepalingen in richtlijn 1999/5/EG.

Dit product voldoet aan de eisen in CENELEC EN 50436-2:2007.

FCC-kennisgeving voor gebruikers

Dit toestel voldoet aan deel 15 van de FCC-voorschriften. Het gebruik is onderhevig aan de volgende twee voorwaarden: (1) Dit toestel mag geen schadelijke interferentie veroorzaken, en (2) dit toestel moet ontvangen interferentie accepteren, inclusief interferentie die ongewenste bediening kan veroorzaken.

Enige veranderingen of modificaties die niet uitdrukkelijk door de bevoegde instanties zijn goedgekeurd, kunnen de gebruiksvvergunning van de apparatuur doen vervallen.

FI Alkolukko

Alkolukko

Tärkeitä tietoja

Kuljettajan vastuu

Te olette kuljettajana vastuussa siitä, että autoa ajetaan turvallisesti ja ilman alkoholin vaikutusta. Alkolukko ei poista Teiltä kuljettajan vastuuta.

Alkolukko kalibroidaan vastaamaan kussakin maassa/osavaltiossa voimassa olevaa lain mukaisen ajon raja-arvoa.

Alkolukkoon asetettu taso voidaan lukea takapuolella olevasta etiketistä.

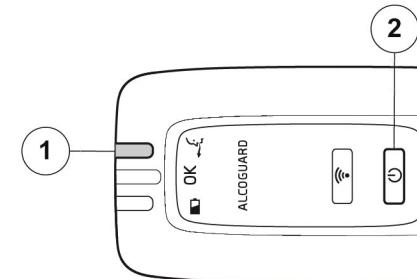
Huom!

Autolla ajoa koskeva lainsääädäntö on erilainen eri maissa/osavaltioissa ja sen tähden on sinun vastuullasi tarkistaa, mikä on taso siinä osavaltiossa/maassa, jossa autoa käytetään.

Käyttö

Huom!

Oikean toiminnan ja mahdollisimman oikean mittaustuloksen varmistamiseksi tulee välttää syömistä ja juomista viisi minuuttia ennen puhalluskoetta. Myös tuulilasin pesunesteen suurempaa käyttöä tulee välttää, koska pesunesteessä olevan alkoholin johdosta mittaustuloksesta voi tulla virheellinen.

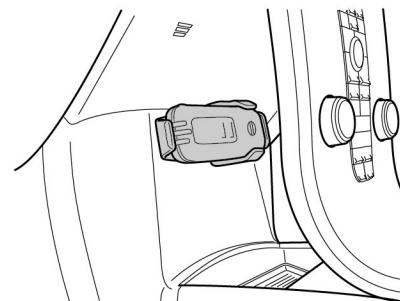


Kun auton lukitus avataan, alkolukon esilämmitys käynnistyy. Antakaa alkolukon olla pitimessä tai kytkettynä virransyöttöjohtimeen, kunnes "Puhalla"-merkkivalo (1) palaa vihreänä, tällöin laite on valmis käytettäväksi.

Jos alkolukko on auton ulkopuolella lukitusta avattaessa, on alkolukko aktivoitava käsin virtakytkimellä (2). Odota kunnes valo (1) palaa vihreänä, ennen kuin puhallatte.

Lämpötila	Lämpenemisaika (maks.)
+15 °C - +85 °C	10 s
-5°C — +15°C	60 s
-40°C — -5°C	120 s

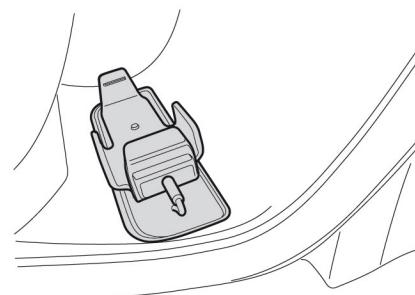
Alkolukko



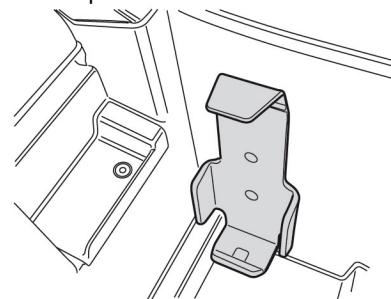
Keskikonsolin taakse asetettu pidin.

Huom!

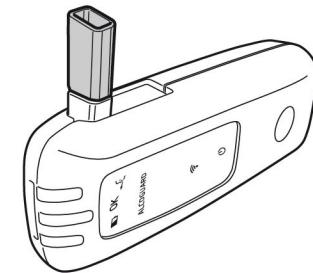
Automallista riippuen alkolukko voidaan sijoittaa eri paikkoihin ja erilaisilla pitimillä.



Keskikonsolin takana olevaan lokeroon asetettu pidin.



Tunnelilokeroon asetettu pidin.



- Poistakaa alkolukko pitimestä joko työntämällä sitä oikealle kunnes se vapautuu (katso kuva "Keskikonsolin taakse asetettu pidin") tai painamalla alkolukon yläpuolella olevaa salpaa niin, että se avautuu.
- Kääntäkää suutin ylös. Vaihtakaa se tarvittaessa.
- Hengittäkää syvään ja puhaltakaa suuttimeen tasaisella paineella (ääni kuuluu). Puhaltakaa noin viisi sekuntia kunnes kuuluu naksahdava ääni.

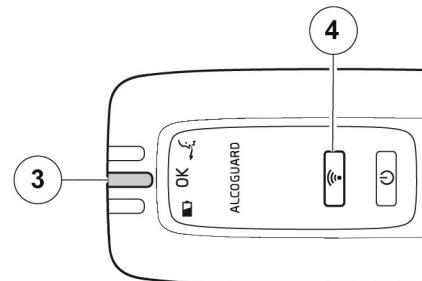
FI Alkolukko

Alkolukko

Puhalluskokeen tulos

Valo (3) + näyttöteksti	Merkitys
Vihreä valo + ALCOGUARD HYVÄKSYTTY TESTI	Käynnistäkää moottori - puhallusilmassa ei ollut alkoholia.
Keltainen valo + ALCOGUARD HYVÄKSYTTY TESTI	Moottori voidaan käynnistää - mitattu alkoholipitoisuus on yli 0,1 promillea (0,010 BAC, 10% mg) mutta sallitun raja-arvon alapuolella*.
Punainen valo + HYLÄTTY TESTI ODOTA 1 MINUUTTI	Moottoria ei voida käynnistää - mitattu alkoholipitoisuus ylittää voimassa olevan raja-arvon*.

* Sallittu raja-arvo - esiasetettu markkina-alueen arvo.



- Jos mitään ilmoitusta ei näy, saattaa langaton tiedonsiirto autoon olla epäonnistunut. Yritä tällöin uudelleen painamalla lähetyspainiketta (4).
- Kääntäkää suutin alas, laittakaan alkolukko takaisin pitimeen ja käynnistäkää auto. Hyväksytyn testin jälkeen saa kulua enintään viisi minuuttia ennen auton käynnistämistä, muuten testi on suoritettava uudelleen.

i Huom!

Jos keltainen valo palaa, puhallettu ilma sisältää alkoholia. Tämä voi johtua ruoasta tai muista ulkoisista tekijöistä. Jos olette juonut alkoholia, Volvo suosittelee, että ette lähde ajamaan ennen kuin vihreä valo osoittaa, että puhallustesti on hyväksytty.

i Huom!

Säilyttääkää alkolukkoa pitimessä. Näin varmistetaan, että akut ovat aina täyneen ladattuja ja että alkolukko aktivoituu automatisesti, kun auton lukitus avataan. Käyttäkää kylmällä säällä (lämpötila alle 0 °C/32 °F) virransyöttöjohdinta tai säilyttääkää alkolukkoa sisällä huoneen lämpötilassa.

Uudelleenkäynnistys

Ajon jälkeen auto voidaan käynnistää uudelleen 30 minuutin kulussa ilman uutta puhalluskoetta. Ilmoitus **Alcuguard Uudelleenkäynnistys mahdollinen** esitetään näytössä.

Vikailmoitus

Näytössä esitetään ilmoitus, jos testiä ei ole hyväksytty. Noudattakaa ilmoituksen ohjeita ja suorittakaa puhallustesti uudelleen, kun "Puhalla"-merkkivalo palaa taas vihreänä.

Huom!

Autossa voi olla useita ilmoituksia, painakaa **READ**-painiketta (sijoitettu vilkkuviin) selataksenne ilmoitusten välillä.

Huom!

Näytön sijainti voi vaihdella automallista riippuen.

Jos yritätte käynnistää auton ennen kuin olette puhaltanut alkolukkoon, auto siirtyy sytytystilaan. Ilmoitus "**Alcoguard Katkaise sytytysvirta**" esitetään näytössä.

- Kyttekää sytytysvirta. Ilmoitus **Alcoguard Puhalla 5 sekuntia** esitetään näytössä.

Jos näkyy ilmoitus **Alcoguard Ei signaalia**:

- Tarkistakaa, että alkolukko on kytetty pääle. Painakaa lähetyspainiketta, jos ilmoitus on edelleen jäljellä.

Jos näkyy ilmoitus **Alcoguard Epäkelpo testi**:

- Toistuvat puhalluskoheet lyhyenä aikana voivat aiheuttaa kosteutta alkolukkoon. Asettaa alkolukko takaisin pitimeen ja antakaa sen kuiva vähintään 2 minuuttia. Tehkää sen jälkeen puhalluskoe uudelleen. Häiriöt voimakkaista lähettimistä, kuten radiomastoista tai matkapuhelimista, voivat myös aiheuttaa tämän vikailmoituksen. Välttääkää käyttämästä alkolukkoa muiden lähetävien laitteiden läheisyydessä.

Erityisissä olosuhteissa voidaan esittää ilmoitus **Alcoguard tarvitsee huollon**. Tehkää kokeksi seuraavaa:

- 1 Sammuttakaa alkolukko (pitää virtakytkintä painettuna kunnes valot sammuvat).
- 2 Käynnistääkää alkolukko uudelleen virtakytkimellä.
- 3 Kyttekää virtajohdin, jos sää on kylmä (katsokaa lukua Kylmä tai lämmin sää).
- 4 Odottakaan kunnes "Puhalla"-merkkivalo palaa vihreänä ja tehkää sitten uusi puhalluskoe.
- 5 Jos ilmoitus ei häviä, ottakaa yhteys Volvon tekniseen palveluun.

Kylmä tai lämmin sää

Lämpötilan ollessa alle 0 °C/32 °F tai yli 60 °C/140 °F alkolukko tarvitsee ulkoisen virransyötön.

- Ottakaa virransyöttöjohdin, joka on sijoitettu käsinekoteloon, ja kyttekää se alkolukon alareunassa olevaan liittimeen. Odottakaan kunnes "Puhalla"-merkkivalo palaa vihreänä.

Kylmällä säällä (alle 0 °C/32 °F) voidaan lämpenemisaika lyhentää ottamalla alkolukko mukaan sisätiloihin.

FI Alkolukko

Alkolukko

Huom!

Ilmoitus **Alcoguard Kytke virtajohdin** ei ehkä näy aina kaikissa olosuhteissa. Jos alkolukko ei toimi akulla, liittääkää virtajohdin ja kyttekää laite päälle virtakytkimellä.

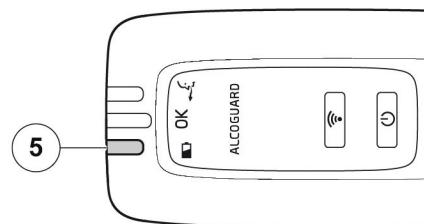
Kalibrointi ja huolto

Alkolukko pitää huoltaa 12 kuukauden välein. Alkolukon takapuolella on tarra, jossa on viimeisin kalibrointipäiväys. Tämän päiväyksen jälkeen yksikkö ei toimi ilman, että kalibrointi tehdään valtuutetussa Volvon teknisessä palvelussa. 30 päivää ennen kuin kalibrointi on välttämätön, esitetään näytössä ilmoitus **Alcoguard tarvitsee kalibroinnin**. Ilmoitus häviää kahden minuutin kuluttua, mutta tulee uudelleen näkyviin seuraavan käynnistykseen yhteydessä. Voitte myös vahvistaa ilmoituksen painamalla lähetyspainiketta.

Kuljettajan vaihtuminen

Jotta varmistetaan, että uusi puhalluskoe tehdään kuljettajan vaihtumisen yhteydessä, pitääkää katkaisinta ja lähetyspainiketta painettuina kolme sekuntia. Tällöin auto palaa käynnistykseenestotilaan ja tarvitaan uusi, hyväksytty puhalluskoe ennen kuin sillä voidaan jälleen ajaa.

Akun merkkivalo



Akun merkkivalolla (5) on seuraavat tilat:

Vihreä - Akku täyteen ladattu

Valkkuva vihreä valo - Akkua ladataan

Keltainen - Akun latausaste on heikko

Punainen - Akku on tyhjä. Laittakaa alkolukko pitimeen ladattavaksi tai kytkekää virtajohdin käsinekotelosta.

Huom!

Kun moottori käy, akun latausvalo ei pala, mutta alkolukkoa kuitenkin ladataan.

Hätätilanteessa

Jotta voidaan varmistaa, että autolla pääsee liikkeelle esim. hätätilanteessa tai jos alkolukko ei toimi tai on poistettu, voidaan käyttää alkolukon ohitustoimintoa.

Kaikki aktivoointi Bypass-toiminnolla (ohikytkeentä) kirjataan ja tallennetaan lokitiedostoon (ks. johdantolukua auton käyttöohjekirjassa datan tallentamisesta). Ilmoitus **Alcoguard Bypass aktivoitu** esitetään koko ajan ajon aikana. Tämä voidaan nollata vain valtuutetussa Volvon teknisessä palvelussa. Bypass-toiminto voidaan testata vikailmoitukseen kirjautumatta: Tehkää kaikki kohdat käynnistämättä autoa. Vikailmoitus häviää, kun auto lukitaan.

Järjestelmän asennuksen yhteydessä valitaan, onko ohituskytkentä Bypass- vai Hätätoiminto. Tämä asetus voidaan sitten muuttaa valtuutetussa Volvon teknisessä palvelussa. Bypass-toiminto voidaan aktivoida useita kertoja, hätätoiminto vain kerran, ennen kuin nollaus pitää tehdä.

FI Alkolukko

Alkolukko

Ohituksen aktivointi

- Kyttekää sytytysvirta.
- Painakaa **READ**-painiketta (sijaitsee suuntavalokytkimessä) ja varoitusvilkkupainiketta samanaikaisesti viiden sekunnin ajan.
- Ilmoitus **Ohitus aktivoitu Odota minuutti** näkyy näytössä.
- Sitten esitetään ilmoitus **Alcoguard Bypass aktivoitu** ja auto voidaan käynnistää.

i Huom!

Tämä toiminto voidaan aktivoida useita kertoja. Ajon aikana näkyvä vikailmoitus voidaan poistaa vain valtuutetussa Volvon teknisessä palvelussa.

Hätätoiminnon aktivointi

- Kyttekää sytytysvirta.
- Painakaa **READ**- (sijaitsee suuntavalokytkimessä) ja varoitusvilkkupainiketta samanaikaisesti viiden sekunnin ajan.
- Ilmoitus **Ohitus aktivoitu Odota minuutti** näkyy näytössä.
- Sitten esitetään ilmoitus **Alcoguard Bypass aktivoitu** ja auto voidaan käynnistää.

i Huom!

Tätä toimintoa voidaan käyttää vain kerran, sitten on tehtävä nollaus valtuutetussa Volvon teknisessä palvelussa.

Vaihteenvalitsinsalvan automaattinen aktivoinnin poisto malleille XC60, S80, V70 ja XC70

Jos autoa ei voi ajaa, esim. käynnistysakun ollessa tyhjentynyt, pitää vaihteenvalitsinsalpa siirtää pois **P**-asennosta, jotta autoa voidaan siirtää.

- Ruuvatkaa alkolukon pidin irti lattiasta keskkonsolin takaa, nostakaa kumimatto pois ja avatkaa luukku.
- Työntäkää avainliuska sisään pohjaan. Painakaa avainliuskaa alaspäin ja pitääkää sitä alhaalla.
- Siirtäkää vaihteenvalitsin pois **P**-asennosta.



Hoito-ohjeita

- Pyyhkikää alkolukko tarvittaessa miedolla saippualiuoksella ja kostealla liinalla.
- Jos alkolukko on ollut alittiina nesteroiskeille, pyyhkikää kaikki yli valunut neste pois ja antakaa yksikön kuivua itsestään.
- Välttääkää altistamasta alkolukkoa suoralle auringonvalolle tai korkeille lämpötiloille pitemmiksi ajoiksi.
- Älkää avatko alkolukkoa, takuu raukeaa tällöin ja komponentit voivat vaurioitua.

Sertifikaatti

Alcohol Countermeasure Systems Corp. vakuuttaa täten, että tämä Alcoguard täyttää direktiivin 1999/5/EY olenaiset ominaisuusvaatimukset ja muut relevantit määräykset.

Tämä tuote täyttää CENELEC EN 50436-2:2007 -normin vaatimukset.

FCC-huomautus käyttäjille

Tämä laite on FCC-määräysten osan 15 mukainen. Käyttö on sallittua seuraavien edellytyksin: (1) Tämä laite ei saa aiheuttaa haitallisia häiriöitä ja (2) tämän laitteen pitää sietää kaikkia häiriöitä, mukaan lukien häiriöt, jotka voivat aiheuttaa häiriöitä laitteen toiminnassa.

Muutokset, joita vaatimustenmukaisuudesta vastaava taho ei ole erikseen hyväksynyt, voivat mitätöidä käyttäjän oikeuden käyttää laitetta.

IT Alcoguard

Alcoguard

Informazioni importanti

Responsabilità del conducente

Il conducente è sempre responsabile affinché l'autovettura sia guidata in modo sicuro e in uno stato di sobrietà. L'Alcoguard non esonerà il conducente dalle sue responsabilità.

L'Alcoguard è tarato per i valori limite imposti dalle normative dei rispettivi Paesi/Stati.

Il livello impostato dell'Alcoguard può essere letto sull'etichetta sul retro.

Nota!

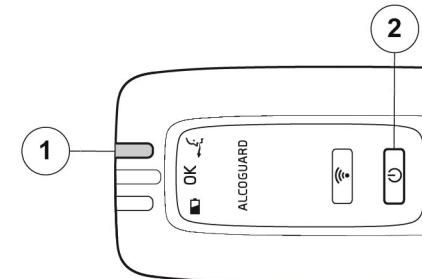
I vari Paesi/Stati adottano valori limite diversi per la guida in stato di sobrietà, e il conducente è sempre responsabile di controllare il livello valevole nello Stato/Paese in cui usa il veicolo.

Uso

Nota!

Per il funzionamento corretto e il risultato di misurazione più preciso possibile, evitare di mangiare o bere cinque minuti prima del test di respirazione.

Evitare anche di usare molto il lavavetri del parabrezza, in quanto l'alcol nel liquido lavavetri può influenzare negativamente il risultato di misurazione.



Quando l'automobile viene sbloccata, parte il riscaldamento dell'alcoguard. Lasciare l'alcoguard nel supporto o collegato al cavo di alimentazione di corrente finché la spia "Soffiare" (1) non si illumina di verde. In quel momento l'alcoguard è pronto per essere utilizzato.

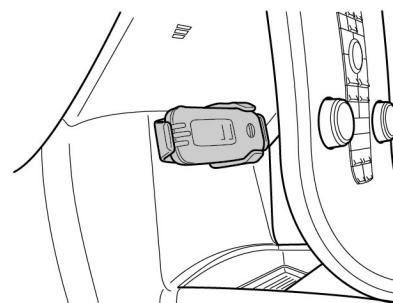
Se l'Alcoguard si trova fuori dell'auto quando l'auto è sbloccata, sarà necessario attivare l'Alcoguard manualmente con l'interruttore (2). Attendere che la spia (1) si illumin in colore verde prima di soffiare.

Temperatura	Tempo di riscaldamento (max)
+15° C - + 85 C	10 sec.

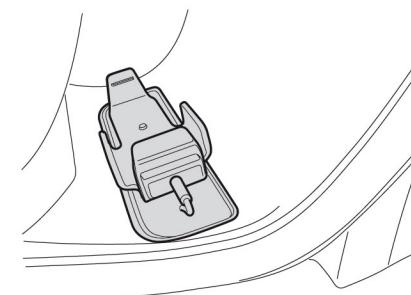
Alcoguard IT

Alcoguard

-5°C — +15°C	60 sec.
-40°C — -5°C	120 sec.



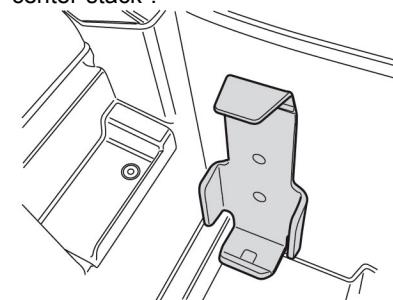
Supporto collocato dietro il "center stack".



Supporto collocato nel vano dietro il "center stack".

i Nota!

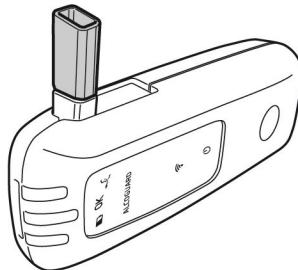
A seconda del modello di automobile,
l'alcoguard può essere posizionato in
diverse posizioni e con diversi supporti.



Supporto collocato nel vano del tunnel.

IT Alcoguard

Alcoguard

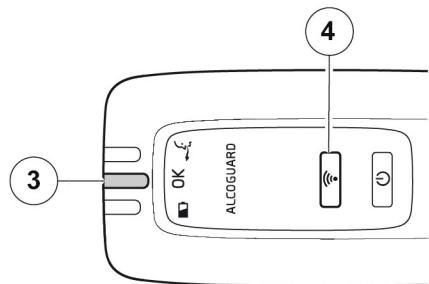


- L'Alcoguard può essere staccato dal supporto in due modi. Spingendolo a destra: l'Alcoguard esce automaticamente dal supporto (vedere l'immagine "Supporto collocato dietro il "center stack"). Oppure premendo sul fermo sopra l'Alcoguard: l'Alcoguard è disimpegnato dal supporto.
- Alzare il boccaglio, e se necessario sostituirlo.
- Inspirare profondamente e soffiare nel boccaglio con una pressione costante (viene emesso un segnale acustico). Soffiare per circa cinque secondi finché non è emesso un clic.

Risultato al termine del test di espirazione

Spia (3) + Testo del display	Significato
Spia verde + ALCOGUARD TEST SUPERATO	Avviare il motore - nessuna percentuale alcolica rilevata.
Spia giallo + ALCOGUARD TEST SUPERATO	Avviamento del motore consentito - la percentuale alcolica rilevata è oltre lo 0,1 per mille (0,010 BAC (Concentrazione di alcol nel sangue), 10% mg) ma sotto il valore limite*.
Spia rossa + TEST NON SUPERATO ATTENDERE 1 MINUTO	Avviamento del motore non consentito - la percentuale alcolica è oltre il valore limite legale*.

* Valore limite legale - valori pre-impostati dei vari mercati.



- Se non appare nessun messaggio, la trasmissione senza filo all'automobile potrebbe essere fallita. Provare a ritrasmettere con il pulsante di invio (4).
- Abbassare il boccaglio, rimettere a posto l'Alcoguard nel supporto e avviare l'automobile. L'avviamento dell'auto deve avvenire entro cinque minuti dal test approvato; altrimenti sarà necessario ripetere il test.

**Nota!**

L'accensione della spia gialla indica che l'aria espirata contiene alcol. La presenza di alcol può essere causata dal cibo ingerito o da altri fattori esterni. Avendo bevuto alcol, Volvo raccomanda di attendere prima di mettersi in marcia finché un test di espirazione approvato con spia verde non sia ottenuto.

**Nota!**

Conservare l'alcoguard nel supporto. In tal modo si assicura che le batterie siano sempre caricate e che l'alcoguard si attivi automaticamente quando l'automobile viene sbloccata. In caso di clima freddo (temperatura inferiore a 0°C/32°F) utilizzare il cavo di alimentazione di corrente o conservare l'alcoguard in un interno a temperatura ambiente.

Riavviamento

Dopo la guida, l'automobile può essere riavviata entro 30 minuti senza un nuovo test di espirazione. Il messaggio **Alcoguard Riavvio consentito** viene visualizzato nel display.

Alcoguard**Messaggio di errore**

Un messaggio appare sul display quando il test non è approvato. Attenersi alle istruzioni del messaggio e ripetere il test di espirazione quando la spia indicatrice "Soffia" si riaccende in colore verde.

**Nota!**

L'automobile può presentare diversi messaggi, premere **READ** (posizionato sull'indicatore di direzione) per sfogliare fra i messaggi.

**Nota!**

A seconda del modello di automobile, la posizione del display può variare.

Tentando di avviare l'auto prima di aver soffiato nell'Alcoguard, l'auto entrerà in posizione di accensione. Il messaggio **Alcoguard Disinserire l'accensione** appare sul display.

- Inserire l'accensione. Il messaggio **Alcoguard Soffiare per 5 secondi** appare sul display.

In caso di messaggio **Alcoguard Nessun segnale**:

- Controllare che l'Alcoguard sia attivato. Premere il pulsante di invio se il messaggio è ancora presente.

In caso di messaggio **Alcoguard Test invalido**:

- Ripetute prove di emissione in un periodo di tempo breve possono causare umidità all'interno dell'alcoguard. Reinstallare l'alcoguard nel supporto e lasciarlo asciugare per 2 minuti. Successivamente eseguire una prova di espirazione. I disturbi provenienti da trasmettitori potenti quali stazioni radio o telefoni cellulari possono inoltre causare questo messaggio di errore. Evitare di utilizzare l'alcoguard nelle vicinanze di altre unità di trasmissione.

In particolari circostanze può essere visualizzato il messaggio **Alcoguard**

necessaria assistenza. Provare ad eseguire quanto segue:

- 1 Disattivare l'Alcoguard (tenere premuto l'interruttore finché le spie non si spengano).
- 2 Riavviare l'Alcoguard con l'interruttore.
- 3 Collegare il cavo di alimentazione corrente in caso di clima freddo (vedere la sezione Condizioni climatiche fredde o calde).
- 4 Attendere finché la spia indicatrice "Soffia" non si illuminì in colore verde e rifare poi un nuovo test di espirazione.
- 5 Se il messaggio non scompare, contattare l'officina Volvo di fiducia.

Condizioni climatiche fredde o calde

A temperature inferiori a 0° C/32° F o superiori a 60° C/140° F è necessaria una fonte di corrente esterna per l'alcoguard.

- Prendere il cavo di alimentazione della corrente che si trova nel vano portaoggetti e collegarlo alla presa di contatto sul bordo inferiore dell'alcoguard.
Attendere che la spia indicatrice "Soffia" si illuminì in verde.

In caso di temperature fredde (inferiori a 0° C/32° F), il tempo di riscaldamento può essere abbreviato portando l'alcoguard in un interno.

Nota!

Il messaggio **Alcoguard Inserire il cavo di alimentazione** non appare in tutte le circostanze. Se l'Alcoguard non funziona con l'alimentazione delle batterie, inserire il cavo di alimentazione e attivare l'Alcoguard con l'interruttore.

Taratura e manutenzione

L'assistenza dell'Alcoguard va effettuata ogni 12 mesi. Sul retro dell'alcoguard vi è un'etichetta recante la data di calibrazione più recente. Dopo questa data, l'unità non funziona senza che sia effettuata una calibrazione presso un'officina autorizzata Volvo. 30 giorni prima della scadenza per la calibrazione viene visualizzato il messaggio **Necessaria calibrazione Alcoguard** nel display. Il messaggio scompare dopo due minuti ma si ripresenta all'avviamento successivo. E' inoltre possibile confermare il messaggio con una pressione del pulsante d'invio.

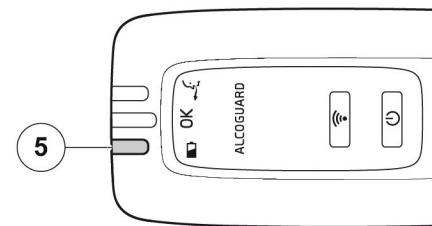
IT Alcoguard

Alcoguard

Cambio di conducente

Per assicurarsi che venga effettuata una nuova prova di espirazione al cambio del conducente, mantenere premuto l'interruttore e il pulsante d'invio per tre secondi. L'automobile allora torna in modalità di inibizione dell'avviamento ed è necessaria una nuova prova di espirazione superata prima che sia possibile tornare a guidarla.

Spira indicatrice della batteria



La spia indicatrice della batteria (5) presenta le seguenti modalità:

Verde - Batteria carica

Verde lampeggiante - La batteria viene caricata

Giallo - La batteria ha un basso livello di carica

Rosso - Batteria scarica. Collocare l'Alcoguard nel supporto per la ricarica o collegare il cavo di alimentazione corrente dal vano portaoggetti.

Nota!

Quando il motore è in moto, la spia indicatrice della batteria non si accende ma l'alcoguard continua a caricare.

In una situazione d'emergenza

Per essere certi che il motore possa essere avviato in situazioni d'emergenza, oppure con un Alcoguard guasto o assente, è possibile ricorrere al bypass dell'Alcoguard.

Tutte le attivazioni con Bypass vengono registrate e memorizzate in un file di registro (vedere capitolo introduttivo del manuale d'istruzioni del veicolo sulla Registrazione dei dati). Il messaggio **Bypass Alcoguard attivato** viene visualizzato durante tutto il tempo di guida. Tale condizione può essere resettata solo presso un'officina autorizzata Volvo. E' possibile testare la funzione di Bypass senza che il messaggio di errore venga registrato. Eseguire tutte le fasi senza avviare l'automobile. Il messaggio d'errore scompare quando l'automobile viene chiusa a chiave.

Alcoguard

Al momento dell'installazione del sistema si sceglie se il bypass deve essere una funzione di bypass o di emergenza. Questa impostazione può successivamente essere modificata presso un'officina autorizzata Volvo. La funzione bypass può essere attivata più volte, la funzione di Emergenza solo una volta, prima deve essere effettuato il ripristino.

Attivazione del Bypass

- Inserire l'accensione.
- Premere e tenere premuto **READ** (collocato sulla leva degli indicatori di direzione) e il pulsante dei lampeggiatori d'emergenza simultaneamente per cinque secondi.
- Il messaggio **Bypass attivato** **Attendere un minuto** appare sul display.
- Dopodiché appare il messaggio **Alcoguard Bypass attivato**, e l'automobile può essere avviata.

Nota!

Questa funzione può essere attivata più volte. Il messaggio di errore che appare durante la marcia può essere rimosso solo presso un'officina autorizzata Volvo.

Attivazione della Funzione d'emergenza

- Inserire l'accensione.
- Premere e tenere premuto **READ** (collocato sulla leva degli indicatori di direzione) e il pulsante dei lampeggiatori d'emergenza simultaneamente per cinque secondi.
- Il messaggio **Bypass attivato** **Attendere un minuto** appare sul display.
- Dopodiché appare il messaggio **Alcoguard Bypass attivato**, e l'automobile può essere avviata.

Nota!

Questa funzione può essere usata una sola volta, dopodiché è necessario il reset del dispositivo presso un'officina autorizzata Volvo.

IT Alcoguard

Alcoguard

Disattivare automaticamente il blocco della leva del cambio per XC60, S80, V70 e XC70

Se l'automobile non è guidabile, ad es. se la batteria di avviamento è scarica, la leva del cambio deve essere rimossa dalla posizione **P** per poter spostare l'automobile stessa.

- Svitare il supporto dell'Alcoguard dal pianale dietro la console centrale, asportare il tappetino di gomma e aprire lo sportello.
- Inserire a fondo la lama della chiave. Premere la lama della chiave in giù e tenere premuto.
- Spostare il selettor marce dalla posizione **P**.



Consigli per la manutenzione

- All'occorrenza pulire l'Alcoguard con un panno imbevuto con una soluzione saponata delicata.
- Se l'alcoguard è stato esposto a versamenti di liquido, asciugare il liquido in eccesso e lasciar asciugare l'unità.
- Evitare di esporre l'Alcoguard alla diretta luce solare o ad alte temperature per periodi prolungati.
- L'Alcoguard non deve essere mai aperto, altrimenti la garanzia sarà invalidata. Inoltre un'eventuale apertura comporta il rischio di danneggiare i componenti.

Certificazioni

Con la presente la Alcohol Countermeasure Systems Corp dichiara che questo dispositivo Alcoguard è conforme ai requisiti essenziali ed alle disposizioni pertinenti stabilite nella direttiva 1999/5/CE.

Questo prodotto soddisfa i requisiti dello standard CENELEC EN 50436-2:2007.

Avviso FCC agli utenti

Il presente dispositivo è conforme alla parte 15 delle Norme FCC. Il funzionamento è sottoposto alle seguenti due condizioni: (1) Il presente dispositivo non può causare interferenze dannose, e (2) questo dispositivo deve accettare qualsiasi interferenza ricevuta, incluso le interferenze che potrebbero causare un funzionamento indesiderato.

Eventuali modifiche non espressamente approvate dall'organo responsabile della conformità possono invalidare l'autorizzazione all'uso del dispositivo.

PT Alcoguard

Alcoguard

Informação importante

Responsabilidade do condutor

O condutor é responsável pela condução segura do veículo em estado de abstinência. O alcoguard não isenta o condutor da responsabilidade a que está sujeito.

O alcoguard é calibrado para o valor-limite de condução legal em vigor no país/estado em que é utilizado.

O nível para o qual o alcoguard está predefinido pode ser visto na etiqueta do lado de trás.

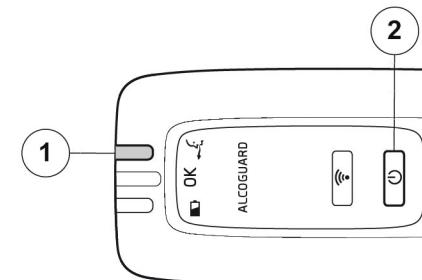
Nota!

Os países/estados têm diferentes legislações de trânsito automóvel e por isso cada condutor é pessoalmente responsável pelo controlo do nível aplicável no país/estado em que o veículo é utilizado.

Utilização

Nota!

Para que o dispositivo funcione correctamente e para que o resultado do teste seja o mais correcto possível, evite comer ou beber nos cinco minutos que antecedem o teste de expiração. Evite também a lavagem rigorosa do pára-brisas porque o álcool do líquido de lavagem pode afectar incorrectamente o resultado do teste.



Quando o automóvel é trancado inicia-se o pré-aquecimento do alcoguard. Deixe o alcoguard no suporte ou ligado ao cabo de alimentação de corrente até que a luz indicadora de "Soprar" (1) acenda com luz verde, então o equipamento está pronto a ser utilizado.

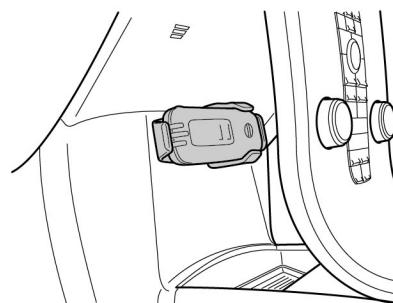
Se o alcoguard estiver fora do veículo quando este é destrancado, é necessário activar o alcoguard manualmente no interruptor (2). Espere até que a luz (1) verde acenda antes de soprar.

Temperatura	Tempo de aquecimento (máx.)
+15°C - +85°C	10 s

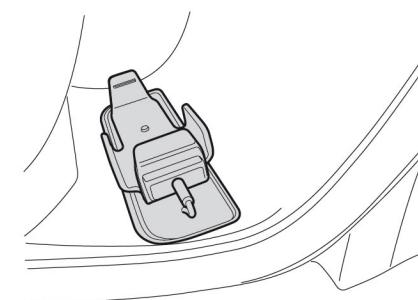
Alcoguard PT

Alcoguard

-5°C — +15°C	60 s
-40°C — -5°C	120 s



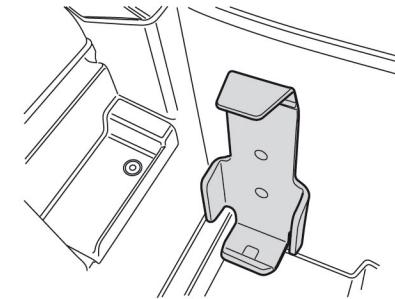
Suporte localizado atrás da consola central.



Suporte localizado em caixa atrás da consola central.

i Nota!

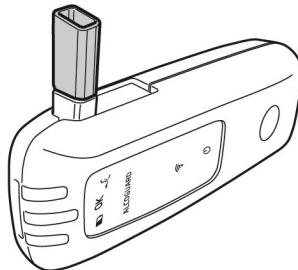
A localização do alcoguard e a versão do suporte pode variar com o modelo automóvel.



Suporte localizado no compartimento de túnel.

PT Alcoguard

Alcoguard

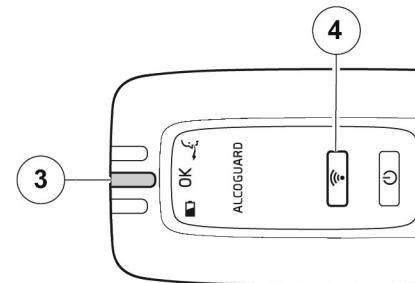


- Retire o alcoguard do suporte, pressionando-o para a direita de forma a soltar-se (ver figura “Suporte localizado atrás da consola central”) ou pressionando o trinco por cima do alcoguard, desprendendo-o.
- Levante o bocal. Substitua-o se for necessário.
- Respire fundo e sopre no bocal com pressão uniforme (ouve-se um som). Sobre durante aprox. cinco segundos até soar um clique.

Resultado após o teste de expiração

Luz (3) + Texto no mostrador	Significado
Luz verde + ALCOGUARD TESTE APROVADO	Ligue o motor - Não foi detectado álcool.
Luz amarela + ALCOGUARD TESTE APROVADO	Arranque do motor possível - teor de álcool acima de 0,1 por mil (0,010 BAC, 10% mg) mas abaixo do valor-límite em vigor*.
Luz vermelha + TESTE NÃO APROVADO ESPERE 1 MINUTO	Arranque do motor não possível - teor de álcool acima do valor-límite em vigor*.

* Valor-límite em vigor - Limite predefinido em vigor no mercado nacional em questão.



- Se não aparecer mensagem pode ter havido falta de transmissão no sistema sem fios. Experimente então transmitir novamente usando o botão de enviar (4).
- Baixe o bocal coloque novamente o alcoguard no suporte e faça arrancar o veículo. Depois de teste aprovado o arranque do veículo terá que se verificar nos cinco minutos seguintes, em caso contrário será necessário realizar o teste novamente.

Nota!

Se acender a luz amarela é porque a exalação contém álcool. Isso pode explicar-se por ingestão ou por factores de ordem externa. Se ingeriu álcool, a Volvo recomenda que espere até ser possível efectuar um teste de expiração aprovado, indicado por luz verde.

Nota!

Coloque sempre o alcoguard no suporte. Assim assegura sempre as baterias com a carga máxima e a activação automática do alcoguard quando o automóvel é trancado. Perante tempo frio (temperaturas inferiores a 0°C/32°F) utilize o cabo de alimentação de corrente ou guarde o alcoguard num local com temperatura amena.

Novo arranque

Após a condução o automóvel pode voltar a ser arrancado no espaço de 30 minutos sem necessidade de novo teste de expiração. A mensagem **Alcoguard Novo arranque possível** aparece no mostrador.

PT Alcoguard

Alcoguard

Mensagens de erro



Aparece uma mensagem de erro no mostrador se o teste não obtiver aprovação. Siga as instruções da mensagem e repita o teste de expiração quando a luz indicadora de "Soprar" se acender novamente com luz verde.

Nota!

O automóvel pode possuir várias mensagens, pressione **READ** (localizado no indicador de mudança de direcção) para percorrer as mensagens.

Nota!

A localização do mostrador pode variar com o modelo automóvel.

Se tentar efectuar o arranque antes de soprar no alcoguard o veículo fica em modo de ignição. Aparece então a mensagem a **Alcoguard Desligue a ignição** no mostrador.

- Ligue a ignição. Aparece a mensagem **Alcoguard Soprar dentro de 5 segundos** no mostrador.

Se aparecer a mensagem **Alcoguard Nenhum sinal**:

- Verifique se o alcoguard está ligado. Pressione o botão de enviar se a mensagem se mantiver.

Se aparecer a mensagem **Alcoguard Teste inválido**:

- Várias repetições do teste de expiração num curto período de tempo podem provocar humidade no alcoguard. Coloque o alcoguard no suporte e deixe secar durante pelo menos 2 minutos. De seguida proceda ao teste de expiração. Perturbações de emissões potentes, como retransmissores rádio ou telemóveis podem também originar esta mensagem de erro. Evite a utilização do alcoguard na proximidade de outras unidades emissoras.

Em circunstâncias especiais pode surgir a mensagem **Alcoguard Revisão necess.** Tente o seguinte procedimento:

1 Desligue o alcoguard (mantenha o interruptor premido até que as luzes de apaguem).

2 Ligue novamente o alcoguard no interruptor.

3 Conecte o cabo de alimentação de corrente se estiver frio (ver secção Clima quente ou frio).

4 Espere até que a luz indicadora de "Soprar" se acenda com luz verde e efectue novo teste de expiração.

5 Se a mensagem não desaparecer, entre em contacto com a sua oficina Volvo.

Clima quente ou frio

Com temperaturas inferiores a 0°C/32°F ou superiores a 60°C/140°F é necessária alimentação de corrente externa para o alcoguard.

- Pegue no cabo de alimentação de corrente que se encontra no porta-luvas e ligue-o à tomada na margem inferior do alcoguard. Espere até que a luz indicadora de "Soprar" se acenda com luz verde.

Perante tempo frio (temperaturas inferiores a 0°C/32°F) pode-se reduzir o tempo de pré-aquecimento do alcoguard guardando-o num local com temperatura amena.

Nota!

A mensagem **Alcoguard Conecte o cabo de corrente** não aparece em todas as circunstâncias. Se o alcoguard não funcionar com a bateria, conecte o cabo de corrente e ligue-o no interruptor.

Calibragem e Assistência técnica

O alcoguard deve ser sujeito a serviço a cada 12 meses. Na parte de trás do alcoguard existe uma etiqueta com a data da última calibragem. Ultrapassada esta data o alcoguard não funciona até que se proceda a uma calibragem numa oficina autorizada Volvo. 30 dias antes de uma calibragem aparece a mensagem **Alcoguard Calibragem necessário** no mostrador. A mensagem desaparece passados dois minutos mas regressa no arranque seguinte. Pode também confirmar a mensagem com uma pressão no botão de enviar.

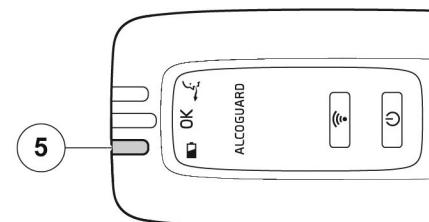
PT Alcoguard

Alcoguard

Mudança de condutor

Para assegurar a realização de um novo teste de expiração na mudança de condutor, mantenha o interruptor e o botão de enviar premidos durante três segundos. O automóvel regressa ao modo de bloqueio do arranque e necessita de um novo teste de expiração aprovado para poder voltar a ser conduzido.

Luz indicadora da bateria



A luz indicadora da bateria (5) tem os seguintes modos:

Verde - Bateria com carga completa

Verde intermitente - Bateria a carregar

Amarelo - Bateria com carga fraca

Vermelho - Bateria descarregada.

Coloque o alcoguard no suporte para carregar a bateria ou ligue o cabo de alimentação de corrente existente no porta-luvas.

Nota!

Quando o motor está em funcionamento não acende a luz de carga da bateria, mas o alcoguard continua em carga.

Em situação de emergência

Para garantir o arranque do veículo, por ex. numa situação de emergência, ou no caso de o alcoguard não funcionar ou tiver sido removido, é possível fazer ligação do veículo por derivação, evitando o alcoguard.

Toda a activação com Bypass (derivação) é registada e armazenada num ficheiro de registo (ver capítulo de Introdução no manual de instruções do automóvel para a Reprodução de dados). A mensagem **Alcoguard Bypass activado** é exibida durante toda a condução. Esta mensagem apenas pode ser reiniciada numa oficina autorizada Volvo. É possível testar a função Bypass sem o registo da mensagem de erro: Para isso execute todas as etapas do procedimento sem arrancar o automóvel. A mensagem de erro desaparece quando o automóvel é trancado.

Ao instalar o sistema pode-se optar se a derivação deve ser uma função Bypass ou de Emergência. Esta configuração pode ser posteriormente alterada numa oficina autorizada Volvo. A função Bypass pode ser activada várias vezes, a função de Emergência apenas pode ser activada uma vez, até se proceder à reiniciação.

Alcoguard

Activar Bypass

- Ligue a ignição.
- Pressione e mantenha premido **READ** (localizado no indicador de mudança de direcção) e simultaneamente o botão dos Piscas de emergência durante cinco segundos.
- Aparece a mensagem **Bypass activado Espere um minuto** no mostrador.
- De seguida aparece a mensagem **Alcoguard Bypass activado** e o automóvel pode arrancar.

Nota!

Esta função pode ser activada várias vezes. A mensagem de erro que aparece durante a condução do veículo apenas pode ser apagada numa oficina autorizada Volvo.

Activar a função de Emergência

- Ligue a ignição.
- Pressione e mantenha premido **READ** (localizado no indicador de mudança de direcção) e simultaneamente o botão dos Piscas de emergência durante cinco segundos.
- Aparece a mensagem **Bypass activado Espere um minuto** no mostrador.
- De seguida aparece a mensagem **Alcoguard Bypass activado** e o automóvel pode arrancar.

Nota!

Esta função só pode ser utilizada uma vez, seguidamente é necessário fazer a reposição do sistema numa oficina autorizada Volvo.

Desactivar o bloqueio de passagem de caixa automático para XC60, S80, V70 e XC70

Se não for possível conduzir o automóvel, por exemplo: com a bateria de arranque descarregada, a alavanca do selector de mudanças deve ser retirada da posição **P** para que o automóvel possa ser deslocado.

- Desaperte o suporte do alcoguard do chão atrás da consola central, levante o tapete de borracha e abra a tampa.
- Introduza a chave de perfil até ao fundo. Pressione o perfil para baixo e mantenha-o premido.
- Desloque o selector de mudanças para fora da posição **P**.



PT Alcoguard

Alcoguard

Instruções de manutenção

- Limpe o alcoguard sempre que necessário usando um pano humedecido com água e detergente suave.
- Se o alcoguard tiver sido sujeito a derrames de líquidos, limpe o líquido em excesso e deixe a unidade secar.
- Evite expor o alcoguard a luz solar directa ou a temperaturas elevadas durante tempo prolongado.
- Não abra o alcoguard, a garantia perde a validade e os componentes podem danificar-se.

Certificações

Para os devidos efeitos, a Alcohol Countermeasure Systems Corp. certifica que este Alcoguard satisfaz os requisitos essenciais e outras exigências relevantes, constantes da directiva 1999/5/CE.

Este produto satisfaz os requisitos da norma CENELEC EN 50436-2:2007.

Aviso da FCC para os utilizadores

O presente dispositivo está em conformidade com a parte 15 dos Regulamentos FCC. O funcionamento está sujeito à duas condições seguintes:
(1) Este dispositivo não pode causar interferências nocivas e (2) este dispositivo tem de aceitar quaisquer interferências recebidas, incluindo aquelas que possam causar operação indesejada do mesmo.

Quaisquer alterações ou modificações não aprovadas expressamente pela entidade responsável pela conformidade podem anular a autorização de utilização do equipamento.

重要な情報

ドライバーの責任

安全運転の心がけと、飲酒運転の防止は、ドライバーの責任です。アルコガードによってドライバーがこの責任を逃れることはできません。

アルコガードは、対象の国や州で合法的な運転に適用されるパラメータに合わせて較正しています。

アルコガードの設定レベルは、ラベル裏面に記載しております。

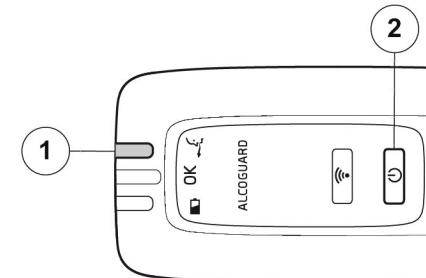
注記！

国や州によって、運転に関する法律が異なります。したがって、車を運転する国や州に適用されるレベルを確認するのはドライバーの責任となります。

使用方法

① 注記！

精度確保のため、呼気サンプルの採取 5 分前からは飲食をしないでください。
また、ウインドスクリーンウォッシャー液のアルコール成分で誤った結果が出ることがあるので、ウインドスクリーンの洗浄を集中的に行うことも避けてください。



車のロックを解除すると、アルコガードの予熱が始まります。アルコガードをクレードルに入れたまま、あるいは電源ケーブルに接続した状態で、"Blow (呼気)" ステータスランプ (1) が緑になると、使用できます。

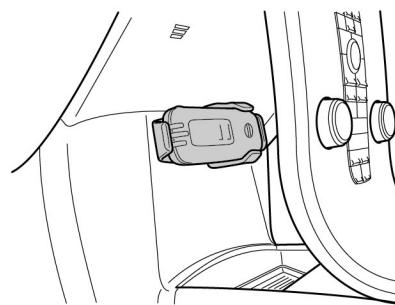
車のロックを解除したときにアルコガードが車外にあった場合、アルコガードは電源ボタン (2) で手動で起動してください。ランプ (1) が緑に点灯してから、呼気を吹きかけてください。

温度	加熱時間(最長)
+15°C ~ +85°C	10 秒

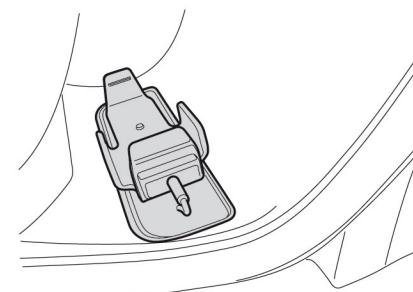
JA アルコガード

アルコガード

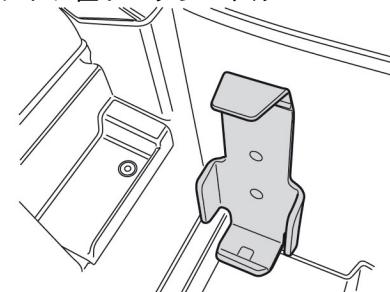
-5°C ~ +15°C	60 秒
-40°C ~ -5°C	120 秒



センタースタック背後に置いたクレードル



クレードルスタック背後のコンパートメントに置いたクレードル

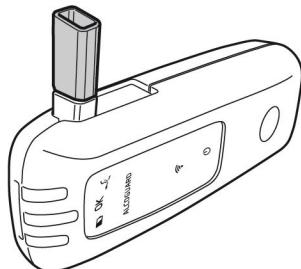


トンネルコンソールに置いたクレードル

注記！

モデルによっては、アルコガードの配置場所や使用クレードルが異なることがあります。

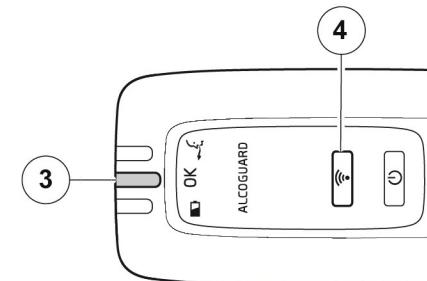
呼気テスト実施後の結果



- アルコガードをクレードルから取り出すには、右に押してスプリングの力を飛び出させるか(「センタースタック背後に置いたクレードル」の図参照)、アルコガードの上の留め具を押して解放させます。
- マウスピースを開けます。必要に応じて交換します。
- 深く息を吸って、同じ圧力を保ちながら(音がします)マウスピースに吹き込みます。カチッという音がするまで約5秒間、域を吹き込みます。

ランプ(3) + 表示テキスト	解説
緑のランプ + ALCOGUARD APPROVED TEST (アルコガード承認テスト)	エンジンを始動してください - アルコール分は測定されませんでした。
黄色のランプ + ALCOGUARD APPROVED TEST (アルコガード承認テスト)	エンジン始動可能 - 測定アルコール分は0.1プロミル(0.010 BAC、10% mg)を越えていますが、適用限界*未満です。
赤いランプ + FAILED TEST WAIT 1 MINUTE (テスト不合格、1分間待ってください)	エンジンを始動できません - 測定アルコール分が適用限界*を越えています。

* 適用限界 - あらかじめ設定した業界値



- メッセージが表示されない場合は、車両本体との無線通信機能に障害があると考えられます。送信ボタン(4)を押して送信しなおしてください。
- マウスピースを閉じ、アルコガードをホルダーに戻し、エンジンを始動します。承認テスト終了後5分以内にエンジンを始動してください。それを過ぎた場合はテストをやり直してください。

JA アルコガード

アルコガード

① 注記！

黄色いランプが点灯した場合、呼気サンプルにアルコール分が含まれています。原因は食物が、その以外の外部要因が考えられます。アルコールを摂取した場合は、緑ランプで呼気サンプルが承認されるまで運転を控えてください。

① 注記！

アルコガードはいつもクレードルに入れて置いてください。これでバッテリーフル充電の状態をいつも維持でき、車のロックを解除すると自動的にアルコガードが起動します。寒冷時(0°C/32°F未満)は、電源ケーブルを利用するか、アルコガードを室温で屋内に保管してください。

再始動

エンジン停止後、30分以内であれば新しい呼気テストをしなくても再始動できます。メッセージ Alcoguard Restart possible (アルコガード - 再始動可) が表示されます。

エラーメッセージ



サンプルが承認されなかつた場合、メッセージがディスプレイに表示されます。"Blow (呼気)" ステータスランプが再び緑に点灯したら、メッセージの指示に従つて、もう一度呼気サンプルを吹き込んでください。

① 注記！

いくつかのメッセージが用意されています。READ (読み取り) (方向指示器の上) を押すと、メッセージ間をスクロールできます。

① 注記！

ディスプレイの位置はモデルによって異なる場合があります。

アルコガードに呼気を吹き込む前にエンジンを始動しようとすると、イグニッションモードになります。メッセージ **Alcoguard Turn off the ignition (アルコガード - イグニッションを切ってください)** がディスプレイに表示されます。

- イグニッションをオンにします。メッセージ **Alcoguard Blow 5 seconds (アルコガード - 5秒間呼気を吹き込んでください)** がディスプレイに表示されます。

メッセージ **Alcoguard No signal (アルコガード - 信号なし)** が表示された場合:

- アルコガードのスイッチが入っているか確認してください。スイッチが入っているのにメッセージが消えない場合は、送信ボタンを押してください。

メッセージ **Alcoguard Invalid test (アルコガード - テスト無効)** が表示された場合:

- 間を置かずに繰り返し呼気テストを実施すると、アルコガードに湿気が生じことがあります。その場合は、クレードルにアルコガードを戻し、2分間以上乾燥させてください。それから呼気テストを繰り返します。ラジオのアンテナや携帯電話などの強力な送信機による電波干渉でも、このエラーメッセージが表示されることがあります。アルコガードは他の送信機器の近くで使用しないでください。

特別な状況で、メッセージ **Alcoguard Serv required (アルコガード - 整備が必要です)** が表示されることがあります。その場合は以下の手順を行ってください。

- 1 アルコガードの電源を切れます(スイッチを押したままランプが消えるまで待ってください)。
- 2 アルコガードのスイッチを再びオンにしてください。
- 3 寒冷時は電源ケーブルを接続してください(「冬期や夏季の対応」の項参照)。
- 4 "Blow (呼気)" インジケータランプが緑に点灯するまで待ち、点灯したらもう一度呼気サンプルを取ります。
- 5 メッセージが消えない場合は、最寄りのボルボワークショップに問い合わせてください。

冬期と夏季の対応

気温が $0^{\circ}\text{C}/32^{\circ}\text{F}$ 未満または $60^{\circ}\text{C}/140^{\circ}\text{F}$ を越える場合、アルコガードには外部電源が必要です。

- グローブボックスに電源ケーブルがあります。アルコガードの底のソケットに差し込んでください。"Blow (呼気)" インジケータランプが緑に点灯するまで待ちます。

JA アルコガード

アルコガード

寒冷時(0 °C/32 °F 未満)は、室内にアルコガードを保管すれば加熱時間を短縮できます。

① 注記!

メッセージ **Alcoguard Connect power cable** (アルコガード - 電源ケーブルを接続してください) は、必ずしもすべての状況でつねに表示されるわけではありません。アルコガードがバッテリーモードで機能しない場合は、電源ケーブルを接続し、スイッチをオンにしてください。

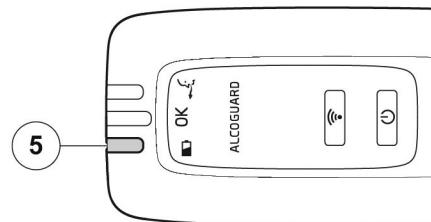
較正とサービス

アルコガードは1年ごとに整備してください。アルコガードの裏面に前回の較正日を示すラベルがあります。この日を過ぎるとボルボ認定ワークショップで較正を実施しないとアルコガードは機能しません。較正は30日前に行ってください。メッセージ **Alcoguard calibration required** (アルコガード - 較正が必要です) がディスプレイに表示されます。このメッセージは2分後に消えますが、次のエンジン始動時に再び表示されます。送信ボタンを押してもメッセージは確認できます。

ドライバーの交代

ドライバーを交代したときに新しい呼気テストを確実に行うため、電源ボタンと送信ボタンを3秒間押し続けてください。始動禁止モードに戻り、新しい呼気承認テストを行わないとエンジンは始動できなくなります。

バッテリーステータスランプ



バッテリーステータスランプ(5)には以下のモードがあります。

緑 - バッテリーフル充電

緑の点滅 - バッテリー充電中

黄色 - バッテリー電圧低下

赤 - バッテリー放電。ホルダーにアルコガードを入れて充電するか、グローブボックスの電源ケーブルを接続してください。

① 注記！

エンジンの運転中は、バッテリー充電ランプが点灯しませんが、アルコガードの充電は行われています。

緊急事態

緊急事態やアルコガードが機能しなくなった場合、あるいはアルコガードを取り外した場合でもエンジンを確実に始動できるよう、アルコガードはバイパスできます。

バイパス機能使用時の起動操作はすべて記録され、ログファイルに保存されます(車両マニュアルの「はじめに」の章のデータ記録の項参照)。運転中は、メッセージ *Alcoguard Bypass activated* (アルコガード - バイパス起動しました) が常時表示されます。この状態は、ボルボ認定ワークショップ以外では元に戻せません。バイパス機能は、エラーメッセージを記録せずにテストできます。エンジンを始動せずにすべての手順を行います。車両のロックを掛けると、エラーメッセージは消えます。

システムのインストール時に、バイパスの設定は *Bypass (バイパス)* か *Emergency (緊急)* を選択できます。この設定は、ボルボ認定ワークショップで変更できます。*Bypass (バイパス)* 機能は数回起動できます。リセット操作をせずに *Emergency (緊急)* 機能を起動するのは1回だけです。

JA アルコガード

アルコガード

バイパスの起動

- イグニッションをオンにします。
- **READ (読み取り)**(方向指示器の上)と Warning flasher (警告フラッシャー) ボタンを同時に 5 秒間押し続けます。
- メッセージ **Bypass activated Wait 1 minute** (バイパスを起動しました。1 分間お待ちください) がディスプレイに表示されます。
- メッセージ **Alcoguard Bypass enabled** (アルコガード - バイパスが有効です) が表示され、エンジンを始動できます。

① 注記！

この機能は数回起動できます。運転中に表示されたエラーメッセージは、ボルボ認定ワークショップ以外では消去できません。

緊急機能の起動

- イグニッションをオンにします。
- **READ (読み取り)**(方向指示器の上)と Warning flasher (警告フラッシャー) ボタンを同時に 5 秒間押し続けます。
- メッセージ **Bypass activated Wait 1 minute** (バイパスを起動しました。1 分間お待ちください) がディスプレイに表示されます。
- メッセージ **Alcoguard Bypass enabled** (アルコガード - バイパスが有効です) が表示され、エンジンを始動できます。

① 注記！

この機能を使用できるのは 1 回だけです。リセットはボルボ認定ワークショップで行ってください。

XC60、S80、V70、XC70 では、自動ギヤセレクターロックを無効にします。

始動バッテリーが放電したなどの理由でエンジンを始動できない場合、ギヤセレクターレバーを P ポジション以外に移動しないと車両を移動できません。

- センターコンソール背後のフロアからアルコガードのクレードルのネジを外し、ラバーマットを持ち上げて取り出し、ハッチを開きます。
- 底にキーブレードを挿入します。キーブレードを押し下げ、その状態を維持します。
- ギヤセレクターを P ポジション以外に移動します。



注意事項

- 必要に応じて、湿らせた布に薄い石けん水を含ませてアルコガードを拭いてください。
- アルコガードに石けん水などの飛沫が飛び散った場合は、余分な液体を拭き取り、自然乾燥させてください。
- アルコガードは直射日光や高温に長時間さらさないでください。
- アルコガードは分解しないでください。保証が無効になり、コンポーネントが破損することがあります。

証明書

Alcohol Countermeasure Systems Corp は、本書により、本アルコガードが ディレクティブ 1999/5/EG に定める基本要件 やその他の規制を満たしていることを保証します。

本製品は、CENELEC EN 50436-2:2007 の要件を満たしています。

連邦通信委員会 (FCC)からユーザーへの通達

本装置は、FCC ルールのパート 15 に準拠しています。本装置は以下の 2 条件に従って動作します。(1) 本装置は有害な電波干渉を発生しません。(2) 本装置は望ましくない動作を引き起こす電波干渉を含めて、受信したすべての電波干渉を受け入れます。

装置を規則に準拠させる責務のある者に無断で変更したり改造すると、ユーザーはこの装置を使用することができなくなります。

RU Алкогольный замок

Алкогольный замок

Важная информация

Ответственность водителя

Именно Вы как водитель отвечаете за то, чтобы управление автомобилем осуществлялось безопасно и в трезвом состоянии. Алкогольный замок не освобождает Вас как водителя от ответственности.

Алкогольный замок калибруется до предельного значения, действующего в соответствующей стране/штате для движения в соответствии с законом.

Установленный уровень алкогольного замка можно определить по этикетке на задней стороне.

Обратите внимание!

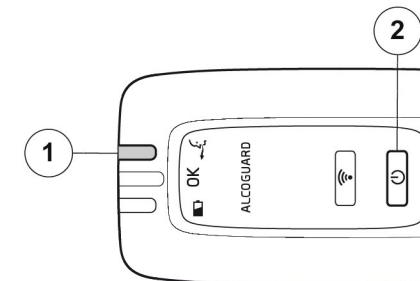
Разные страны/штаты имеют разное законодательство, касающееся управления автомобилем, и поэтому именно Вы как водитель отвечаете за то, чтобы контролировать уровень, действующий в том штате/стране, где Вы управляете автомобилем.

Применение

Обратите внимание!

Для достижения корректного функционирования и получения максимально правильного результата измерений старайтесь не есть и не пить за пять минут до проверки выдоха.

Также избегайте сильного омывания ветрового стекла, поскольку спирт в промывочной жидкости может привести к неправильному результату измерения.



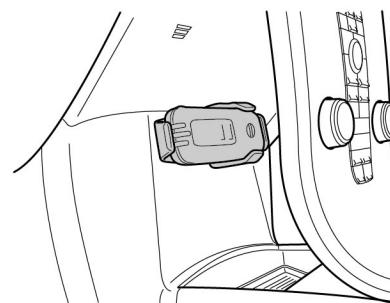
Когда автомобиль отпирается, то начинается прогревание алкогольного замка. Пусть алкогольный замок находится в держателе или будет подсоединен к кабелю электропитания, пока не загорится зеленым светом индикатор "Подуйте" (1), когда его можно будет использовать.

Если алкогольный замок находится вне автомобиля, когда тот отпирается, то алкогольный замок необходимо активировать вручную с помощью выключателя (2). Подождите, чтобы лампочка (1) загорелась зеленым светом, прежде чем подуть.

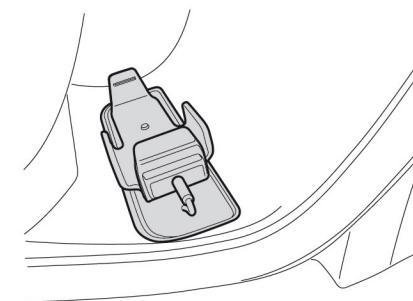
Алкогольный замок RU

Алкогольный замок

Температура	Время прогревания (макс)
+15°C - +85°C	10 с
-5°C — +15°C	60 с
-40°C — -5°C	120 с



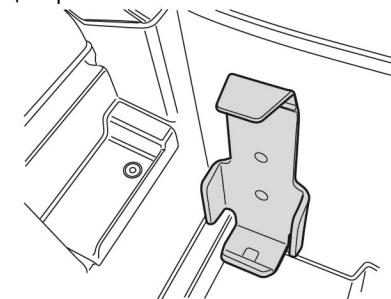
Держатель расположен за центральным блоком.



Держатель расположен в отсеке за центральным блоком.

ⓘ Обратите внимание!

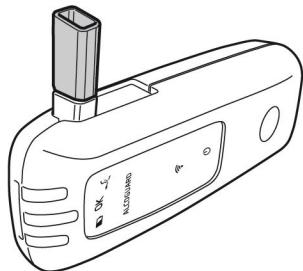
В зависимости от модели автомобиля алкогольный замок может располагаться в нескольких различных местах и с различными держателями.



Держатель расположен в туннельном отсеке.

RU Алкогольный замок

Алкогольный замок



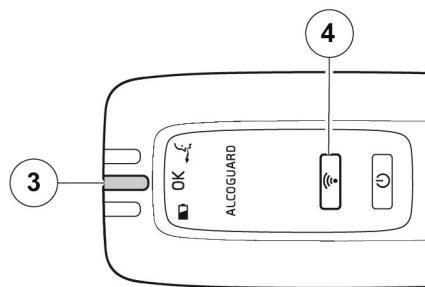
Результат после проверки выдоха

Лампочка (3) + Текст на дисплее	Значение
Зеленая лампочка + ALCOGUARD ОДОБРЕННЫЙ РЕЗУЛЬТАТ ТЕСТА	Запускайте двигатель - содержание алкоголя не обнаружено.

- Отсоедините алкогольный замок от держателя, нажав на него вправо, чтобы он вышел под действием пружины (см. иллюстрацию "Держатель расположен за центральным блоком"), или нажав на защелку над алкогольным замком, чтобы он освободился.
- Выведите мундштук. При необходимости замените его.
- Глубоко вдохните и ровно подуйте в мундштук (должен послышаться звук). Дуйте примерно пять секунд, пока не послышится щелчок.

Желтая лампочка + ALCOGUARD ОДОБРЕННЫЙ РЕЗУЛЬТАТ ТЕСТА	Запуск двигателя возможен - измеренное содержание алкоголя превышает 0,1 промилле (содержание алкоголя в крови 0,010, 10% мг), но ниже действующего предельного значения*.
Красная лампочка + РЕЗУЛЬТАТ ТЕСТА НЕ ОДОБREN ПОДОЖДИТЕ 1 МИНУТУ	Запуск двигателя невозможен - измеренное содержание алкоголя превышает действующее предельное значение*.

* Действующее предельное значение - значения, предусмотренные для рынка.



- Если никакого сообщения не появится, то беспроводная передача сигнала на автомобиль, возможно, не удалась. Попробуйте тогда отправить снова с помощью кнопки отправки (4).
- Сложите мундштук, поставьте алкогольный замок на место в держатель и запустите автомобиль. После одобренного результата теста должно пройти не более пяти минут, чтобы можно было завести автомобиль, иначе тест придется проводить снова.

Обратите внимание!

Если загорается желтая лампочка, то выдыхаемый воздух содержит алкоголь. Это могло быть вызвано пищей или другими внешними факторами. Если Вы употребляли алкоголь, то компания Volvo рекомендует не садиться за руль, пока не будет получен одобренный результат пробы выдоха с зеленой лампочкой.

Обратите внимание!

Храните алкогольный замок в держателе. Тогда можно гарантировать, что аккумуляторы всегда будут полностью заряжены и алкогольный замок активируется автоматически, когда отпирается автомобиль. В холодную погоду (температура ниже 0°C) используйте кабель электропитания или же храните алкогольный замок в помещении при комнатной температуре.

Повторный запуск

После движения автомобиль можно завести снова в течение 30 минут без

новой проверки выдоха. На дисплее появляется сообщение **Alcoguard**. **Возможен повторный запуск.**

RU Алкогольный замок

Алкогольный замок

Сообщение об ошибке



На дисплее появляется сообщение, если тест не был одобрен. Следуйте инструкции в сообщении и повторите проверку выдоха, когда индикатор "Подуйте" снова загорится зеленым светом.

Обратите внимание!

Автомобиль может иметь несколько сообщений. Нажмите **READ** (располагается на указателе поворота), чтобы пролистать сообщения.



Обратите внимание!

В зависимости от модели автомобиля расположение дисплея может меняться.

Если Вы попытаетесь запустить автомобиль, прежде чем подуете в алкогольный замок, то автомобиль окажется в положении зажигания. На дисплее появится сообщение **Alcoguard Отключите зажигание**.

- Включите зажигание. На дисплее появится сообщение **Alcoguard Дуйте 5 секунд**.

При сообщении **Alcoguard Нет сигнала**:

- Проверьте, что алкогольный замок включен. Нажмите на кнопку отправки, если сообщение все еще остается.

При сообщении **Alcoguard Недействительный тест**:

Алкогольный замок

- Неоднократные проверки выдоха за короткий период времени могут привести к влаге в алкогольном замке. Поставьте алкогольный замок на место в держатель и дайте ему просохнуть в течение минимум 2 минут. Затем выполните повторно проверку выдоха. Помехи от сильных передатчиков, таких как радиомачты или мобильные телефоны, могут также вызвать это сообщение об ошибке. Страйтесь не использовать алкогольный замок вблизи других передающих устройств.

При особых обстоятельствах может появиться сообщение **Alcoguard Требуется техобслуживание**. Попробуйте сделать следующее:

- 1 Выключите алкогольный замок (удерживайте нажатым выключатель, пока не погаснут лампочки).
- 2 Снова запустите алкогольный замок с помощью выключателя.
- 3 Подсоедините кабель электропитания, если холодно (см. раздел Холодная или жаркая погода).
- 4 Подождите, чтобы индикатор "Подуйте" загорелся зеленым светом, и затем сделайте новую проверку выдоха.
- 5 Если сообщение не исчезает, свяжитесь со станцией техобслуживания Volvo.

Холодная или жаркая погода

При температурах ниже 0°C или выше 60°C необходимо дополнительное электропитание для алкогольного замка.

- Возьмите кабель электропитания, расположенный в перчаточном ящике, и подсоедините его к контактному разъему в нижнем крае алкогольного замка.
Подождите, чтобы индикатор "Подуйте" загорелся зеленым светом.

В холодную погоду (температура ниже 0°C) время прогревания может быть сокращено за счет переноса алкогольного замка в помещение.



Обратите внимание!

Сообщение **Alcoguard Вставьте электрокабель** может не всегда появляться во всех случаях. Если алкогольный замок не работает при питании от аккумулятора, то вставьте электрокабель и включите его с помощью выключателя.

RU Алкогольный замок

Алкогольный замок

Калибровка и обслуживание

Обслуживание алкогольного замка необходимо проводить через каждые 12 месяцев. На задней панели алкогольного замка имеется наклейка с датой последней калибровки. После этой даты устройство не будет работать, и необходимо выполнить калибровку на фирменной станции техобслуживания Volvo. За 30 дней до необходимости проведения калибровки появляется сообщение **Alcoguard**.

Требуется калибровка на дисплее. Сообщение исчезает через две минуты, но возвращается при следующем запуске. Можно также подтвердить сообщение посредством нажатия на кнопку отправки.

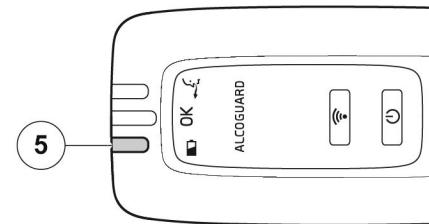
Алкогольный замок RU

Алкогольный замок

Смена водителя

Чтобы гарантировать, что при смене водителя будет сделана новая проверка выдоха, одновременно удерживайте нажатыми выключатель и кнопку отправки в течение трех секунд. Тогда автомобиль переходит в положение блокировки запуска, и требуется новая одобренная проверка выдоха, прежде чем можно будет двигаться снова.

Индикатор аккумулятора



Индикатор аккумулятора (5) имеет следующие положения:

Зеленый - Аккумулятор полностью заряжен

Мигающий зеленый - Аккумулятор заряжается

Желтый - Аккумулятор имеет низкий заряд

Красный - Аккумулятор разряжен.
Поместите алкогольный замок в держатель для зарядки или подсоедините кабель электропитания из перчаточного ящика.



Обратите внимание!

Когда двигатель работает, лампа зарядки аккумулятора не горит, но алкогольный замок тем не менее заряжается.

RU Алкогольный замок

Алкогольный замок

В аварийной ситуации

Чтобы быть уверенными в том, что возможно уехать на автомобиле, например, в аварийной ситуации или если алкогольный замок выйдет из строя или будет снят, можно подключиться в обход алкогольного замка.

Вся активация посредством Bypass (обход) регистрируется и хранится в регистрационном файле (см. вводную главу в инструкции по эксплуатации автомобиля о Воспроизведении данных). Сообщение **Alcoguard**

Активирован обход показывается постоянно во время движения. Его можно сбросить только на фирменной станции техобслуживания Volvo. Можно проверить функцию Bypass без регистрации сообщения об ошибке: выполните тогда все шаги без запуска автомобиля. Сообщение об ошибке исчезнет, когда автомобиль будет заперт.

При установке системы выбирается, будет ли подключение Обходной или Аварийной функцией. Эта установка может быть потом изменена на фирменной станции техобслуживания Volvo. Обходная функция может быть

активирована несколько раз. Аварийная функция - только один раз, прежде чем необходимо будет выполнить возврат в исходное состояние.

Активируйте Обход

- Включите зажигание.
- Одновременно нажмите и удерживайте **READ** (расположен на указателе поворота) и кнопку предупреждающего мигающего сигнала в течение пяти секунд.
- На дисплее появится сообщение **Обход активирован Подождите одну минуту**.
- После этого появится сообщение **Alcoguard Активирован обход**, и автомобиль можно запускать.



Обратите внимание!

Эту функцию можно активировать несколько раз. Сообщение об ошибке, которое появляется во время движения, можно погасить только на фирменной станции техобслуживания Volvo.

Алкогольный замок

Активирование Аварийной функции

- Включите зажигание.
- Одновременно нажмите и удерживайте **READ** (расположен на указателе поворота) и кнопку предупреждающего мигающего сигнала в течение пяти секунд.
- На дисплее появится сообщение **Обход активирован Подождите одну минуту.**
- После этого появится сообщение **Alcoguard Активирован обход,** и автомобиль можно запускать.

1 Обратите внимание!

Эта функция может использоваться только один раз, и затем необходимо выполнить возврат в исходное состояние на фирменной станции техобслуживания Volvo.

Отключение автоматического фиксатора переключателя передач для XC60, S80, V70 и XC70

Если автомобиль не может двигаться, например, при разряженном аккумуляторе, следует вывести рычаг коробки передач из положения **P**, чтобы автомобиль можно было переместить.

- Открутите держатель алкогольного замка из пола за средней консолью, выньте резиновый коврик и откройте люк.
- Вставьте лезвие ключа до основания. Отожмите лезвие ключа вниз и удерживайте его внизу.
- Выведите переключатель передач из положения **P**.



RU Алкогольный замок

Алкогольный замок

Советы по уходу

- При необходимости протирайте алкогольный замок мягким мыльным раствором, нанесенным на влажную тряпку.
- Если на алкогольный замок была пролита жидкость, вытрите всю ненужную жидкость и дайте устройству высохнуть.
- Страйтесь не подвергать алкогольный замок воздействию прямого солнечного света или высоких температур в течение долгого времени.
- Не открывайте алкогольный замок. Гарантия прекращает тогда действовать, а компоненты могут повредиться.

Сертификаты

Настоящим Alcohol Countermeasure Systems Corp удостоверяет, что этот алкогольный замок находится в соответствии с основными требованиями и другими соответствующими положениями, следующими из директивы 1999/5/EG.

Данный продукт отвечает требованиям в CENELEC EN 50436-2:2007.

Уведомление от FCC для пользователей

Данное устройство соответствует части 15 правил FCC. Работа устройства допускается при соблюдении следующих двух условий: (1) Данное устройство не должно вызывать вредные помехи и (2) данное устройство должно выдерживать воздействие любых помех, включая помехи, которые могут привести к нежелательной работе устройства.

Изменения или модификации, не одобренные специально лицом, которое отвечает за соответствие, могут сделать разрешение на использование оборудования недействительным.

Önemli bilgi**Sürücünün sorumluluğu**

Bir sürücü olarak aracın güvenli şekilde kullanılması sizin sorumluluğundadır ve alkollü araç kullanmazsınız. Alcoguard, bunun tek başına sürücünün sorumluluğu olduğunu düşünmüyork.

Alcoguard, yasal bir sürüş için ilgili ülkenin/eyaletin yürürlükteki parametrelerine göre kalibre edilmiştir.

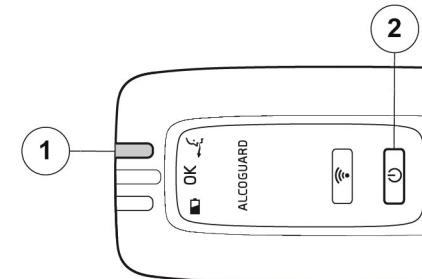
Alcoguard ayar seviyesi, etiketinin arkasında bulunabilir.

Обратите внимание!

Farklı ülkeler/eyaletler farklı sürüs kurallarına sahiptir, işte bu nedenle aracı kullandığınız ülken/eyaletin uyguladığı kuralları kontrol etmek bir sürücü olarak sizin sorumluluğundadır.

Kullanım**Обратите внимание!**

Doğruluğu sağlamak için, hava örneği vermeden önce son beş dakika içinde herhangi bir şey yemeyin ya da içmeyin. Ayrıca yoğun ön cam yıkamasından kaçının, ön cam yıkama sıvısındaki alkol yanlış bir sonuca neden olabilir.



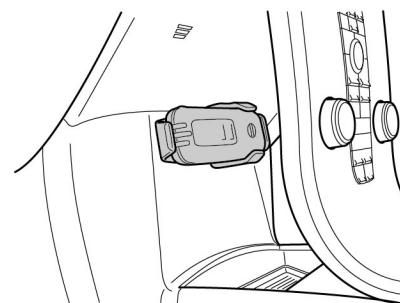
Araç kilidi açıldığında, alcoguard ön ısıtması başlar. "Üfle" durum lambası (1) yeşil yanıcaya kadar Alcoguard'ı kızığında bırakın veya güç kaynağı kablosuna bağlayın, kullanıma hazır hale gelir.

Alcoguard kilidi açıldığında araç dışında ise, güç düğmesi (2) kullanılarak manuel şekilde etkinleştirilmelidir. Üflemeden önce lambanın (1) yeşil yanmasını bekleyin.

Sıcaklık	Isıtma süresi (maks)
+15°C - +85°C	10 sn
-5°C - +15°C	60 sn
-40°C - -5°C	120 sn

RU Alcoguard

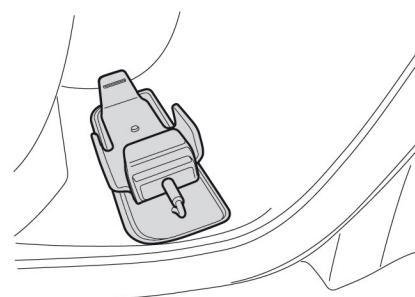
Alcoguard



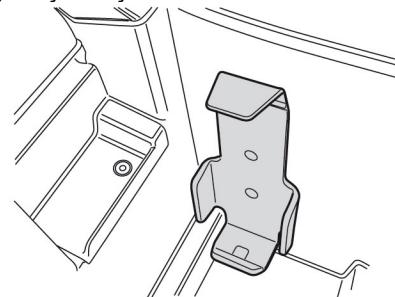
Orta konsolun arkasına yerleştirilmiş kızak.

❶ Обратите внимание!

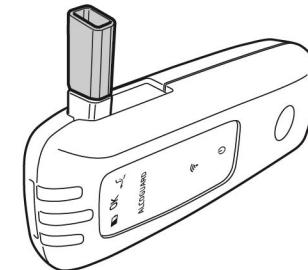
Araç modeline bağlı olarak alcoguard farklı yerlere, farklı kızaklarla yerleştirilmiş olabilir.



Kızak konsolunun arkasındaki bölmeye yerleştirilmiş kızak.



Tünel konsoluna yerleştirilmiş kızak.

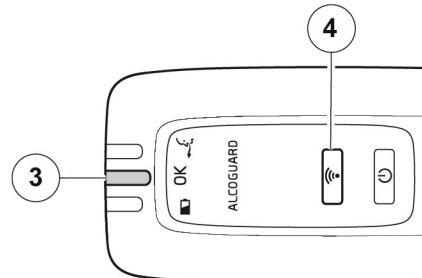


- Alcoguard'ı yayından çıkması için sağa doğru iterek ("Orta konsolun arkasına yerleştirilmiş kızak" resmine bakın) veya Alcoguard üzerindeki kilit mandallarını iterek kızağından çıkarın, bu sayede serbest kalacaktır.
- Ağız aparatını açın. Gerekirse değiştirin.
- Derin bir nefes alın ve eşit basınçla (bir ton duyulur) ağız aparatına üfleyin. Bir klik sesi duyulana kadar yaklaşık beş saniye üfleyin.

Alkol testinden sonra sonuçlar

Lamba (3) + Ekran metni	Anlamı
Yeşil lamba + ALCOGUARD ONAYLI TEST	Motoru çalıştırın - alkol içeriğine rastlanmadı.
Sarı lamba + ALCOGUARD ONAYLI TEST	Motoru çalıştmak mümkün - ölçülen alkol miktarı 0,1 promilin (0,010 BAC, %10 mg) üzerinde ancak yürürlükteki sınırda*.
Kırmızı lamba + BAŞARISIZ TEST 1 DAKİKA BEKLEYİN	Motoru çalıştmak mümkün değil - ölçülen alkol miktarı yürürlükteki sınırın* üzerinde.

* Yürürlükteki sınır - pazar değerlerine göre önceden ayarlanmıştır.



- Hiç bir mesaj görüntülenmemiyorsa araca giden kablosuz vericide arıza olabilir. Transfer et (4) düğmesini kullanarak tekrar iletmemeyi deneyin.
- Ağız aparatını kapatın, Alcoguard'ı tutucuya tekrar yerleştirin ve aracı çalıştırın. Onaylı bir testten sonra aracı başlatmak içi maksimum beş dakika süreniz var, aksi halde test tekrarlanmalıdır.

Обратите внимание!

Серый лампа горит, это означает, что воздух, которым вы дышите, содержит алкоголь. Это может быть связано с едой или другими факторами. Если вы употребляли алкоголь, пожалуйста, не используйте автомобиль, пока не пройдете тест на алкоголь.

Обратите внимание!

Alcoguard'ı кизакта мухафазаedin. Bu sayede piller daima dolu olur ve araç kilidi açılınca alcoguard otomatik olarak etkinleşir. Soğuk havalarda ($0^{\circ}\text{C}/32^{\circ}\text{F}$ 'nın altında) güç kaynağı kablosunu kullananın ya da alcoguard'ı kaplı mekanda oda sıcaklığında saklayın.

Yeniden başlat

Следует повторно запустить автомобиль, если вы не можете его запустить из-за проблем с аккумулятором. Для этого нажмите и удерживайте кнопку 'Transfer' (4) в течение 5 секунд. Повторное запускание должно быть выполнено в течение 30 секунд.

RU Alcoguard

Alcoguard

Hata mesajları



Örnek onaylanmazsa ekranda bir mesaj görüntülenir. Mesajdaki talimatları uygulayın ve "Üfle" durum lambası tekrar yeşil olduğunda yeni bir nefes örneği verin.

Обратите внимание!

Araç bir dizi mesaja sahip olabilir, mesajlar arasında ilerlemek için **OKU** (yön göstergesinin yanında bulunur) öğesine basın.

Обратите внимание!

Ekranın konumu araç modellerine göre farklılık gösterebilir.

Alcoguard'a üflemeden önce aracı çalıştırmayı denerseniz, araç ateşleme moduna geçer. Ekranda **Alcoguard Kontağı kapattı** mesajı görüntülenir.

- Kontağı açın. Ekranda **Alcoguard'a Üfle 5 saniye** mesajı görüntülenir.
Alcoguard Sinyal Yok mesajının görüntülenmesi halinde:
- Alcoguard'ın açık olup olmadığını kontrol edin. Mesaj kalmıysa transfer et düğmesine basın.

Alcoguard Geçersiz test mesajının görüntülenmesi halinde:

- Kısa zaman aralıklarında tekrarlanan alkol testleri alcoguard'da nemlenmeye neden olabilir. Alcoguard'ı kızarığa yerleştirin ve kuruması için 2 dakika bekleyin. Daha sonra alkol testini tekrarlayın. Telsiz anten direğine ve cep telefonları gibi güçlü vericilerden gelen parazitler de bu hata mesajına neden olabilir. Alcoguard'ı diğer verici cihazların yanında kullanmaktan kaçının.

Özel durumlarda, **Alcoguard Servis gereklili** mesajı görüntülenir. Aşağıdakiler yapmayı deneyin:

- 1 Alcoguard'ı kapatın (lambalar sönene kadar basılı tutun).

2 Anahtarları kullanarak Alcoguard'ı tekrar açın.

3 Soğuksa güç kablosunu bağlayın (Soğuk veya sıcak hava koşullarıyla ilgili bölümę bakın).

4 "Üfle" gösterge lambası yeşil yanincaya kadar bekleyin ve yeni bir nefes örneği alın.

5 Mesaj görüntülenmeyorsa, Volvo atölyenizle iletişime geçin.

Soğuk veya sıcak hava koşulları

0°C/32°F altındaki veya 60°C/140°F üzerindeki sıcaklıklarda alcoguard'a harici güç kaynağı bağlamak gereklidir.

- Torpidi gözündeki güç kaynağını kablosunu alın ve alcoguard'ın altındaki yuvaya takın. "Üfle" gösterge lambası yeşil yanincaya kadar bekleyin.

Soğuk havalarda (0°C/32°F altında), alcoguard'ı kapalı bir mekana alarak ısınma süresini kısaltabilirsiniz.

Обратите внимание!

Alcoguard Güç kablosunu bağla mesajı her koşulda görüntülenmez. Alcoguard pil modunda çalışmıyorsa, güç kablosunu bağlayın ve anahtarları kullanarak açın.

Kalibrasyon ve Servis

Alcoguard 12 ayda bir servise alınmalıdır. Alcoguard'ın arka tarafında son kalibrasyon tarihinin yer aldığı bir etiket mevcuttur. Bu tarihten sonra, yetkili bir Volvo servisinde kalibrasyon gerçekleştirilmeden çalışmayaçaktır. Bir kalibrasyondan önce 30 gün gereklidir, ekranda **Alcoguard kalibrasyon gerekli** mesajı görüntülenir. Mesaj bir iki dakika sonra kaybolur ancak bir sonraki çalışmada tekrar görüntülenir. Gönder düğmesine basarak mesajı onaylayabilirsiniz.

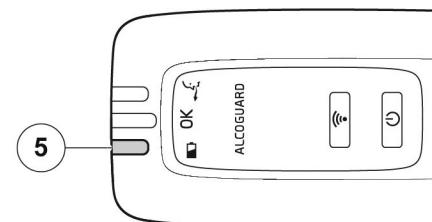
RU Alcoguard

Alcoguard

Sürücü değiştirme

Sürücü değişikliği olduğunda yeni bir alkol testinin yapılacağını garantilemek için güç düşmesine ve gönder düşmesine üç saniyeliğine basılı tutun. Araç, başlatma araç moduna geri dönecek ve tekrar sürebilmek için yeni bir onaylı alkol testi gerekecektir.

Pil durumu lambası



Pil durumu lambası (5) aşağıdaki modlara sahiptir:

Yeşil - Pil tamamen dolu

Yanıp sönen yeşil - Pil şarj oluyor

Sarı - Pil düşük şarj sahip

Kırmızı - Pil şarjı bitmiş. Alcoguard'ı şarj edilmesi için tutucuya yerleştirin veya torpido gözündeki güç kaynağı kablosunu bağlayın.

Обратите внимание!

Motor çalışırken pil şarj ediliyor lambası yanmaz ancak alcoguard şarj edilmeye devam eder.

Acil bir durumda

Aracın sürülebilceğinden emin olmak için, örneğin acil bir durumda, veya Alcoguard çalışmıyor ya da yerinden çıkarılmamıysa, Alcoguard prosedürü atlanabilir.

Atlanan tüm aktivasyonlar bir günlük dosyasına yazılır ve kaydedilir (Kaydedilen veri hakkında araç kılavuzundaki Giriş bölümüne bakın). **Alcoguard Atlama etkin** mesajı sürüş halinde iken daima görüntülenir. Bu ancak yetkili bir Volvo servisinde onarılabilir. Hata mesajı kaydetmeden Atlama özelliğini test etmek mümkündür: Aracı çalıştırmadan bütün adımları gerçekleştirin. Araç kilitlendiğinde hata mesajı kaybolur.

Sistemin kurulumunda, atlama bir Atlama veya Acil durum fonksiyonu olarak seçilebilir. Bu ayar yetkili bir Volvo servisinde daha sonra değiştirilebilir. Geri kalan yapılmadan önce Atlama özelliği bir kaç kez, Acil durum fonksiyonu sadece bir kez etkinleştirilebilir.

Alcoguard

Atlama'yı Etkinleştir

- Kontağı açın.
- **OKU** (yön göstergesine yerleştirilmiş) ve Uyarı sinyali düğmesini aynı anda beş saniyeliğine basılı tutun.
- Ekranda **Atlama etkinleştiriliyor 1 dakika bekleyin** mesajı görüntülenir.
- Daha sonra **Alcoguard Atlama etkin** mesajı gösterilir ve araç çalıştırılabilir.

ⓘ Обратите внимание!

Bu fonksiyon bir kaç kez etkinleştirilebilir. Sürüş sadece onaylı bir Volvo servisinde devre dışı bırakılabilirken hata mesajı görüntülenir.

Acil durum fonksiyonunu Etkinleştir

- Kontağı açın.
- **OKU** (yön göstergesine yerleştirilmiş) ve Uyarı sinyali düğmesini aynı anda beş saniyeliğine basılı tutun.
- Ekranda **Atlama etkinleştiriliyor 1 dakika bekleyin** mesajı görüntülenir.
- Daha sonra **Alcoguard Atlama etkin** mesajı gösterilir ve araç çalıştırılabilir.

ⓘ Обратите внимание!

Bu fonksiyon sadece bir kez kullanılabilir, sıfırlama onaylı bir Volvo servisinde gerçekleştirilmeli.

XC60, S80, V70 ve XC70 için otomatik vites seçme kilidini devre dışı bırak

Araç, örneğin bitmiş bir marş aküsü nedeniyle sürülemiyorsa, vites seçme kolu P'den çıkarılmalıdır bu sayede araç hareket edebilir.

- Alcoguard'ın kızığını, orta konsolun arkasındaki zeminden vidalarını sökerek ayırın, lastik dösemeyi kaldırın ve bölmeyi açın.
- Anahtar sapını alta yerleştirin. Anahtar sapını itin ve bastırın.
- Vites kolunu P'den çıkarın.



RU Alcoguard

Alcoguard

Bakım önerisi

- Gerekirse, Alcoguard'ı nemli bir bez üzerinde hassas bir sabun çözeltisi kullanarak temizleyin.
- Alcoguard sıvı dökülmelerine maruz kalırsa, fazla sıvıyı silin ve cihazı doğal yollarla kurumaya bırakın.
- Alcoguard'ı uzun süre boyunca doğrudan gün ışığına veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakmaktan kaçının.
- Alcoguard'ı açmayın, garantisini geçersiz kılar ve bileşenlere zarar verebilir.

Sertifikalar

Alcohol Countermeasure Systems Corp, bu Alcoguard'in 1999/5/EG no'lu yönetmelikte belirtilen temel gereklilikler veya diğer ilgili yönetmeliklerle uyumlu olduğunu onaylar.

Bu ürün CENELEC EN 50436-2:2007 gerekliliklerini karşılar.

Kullanıcı FCC Bildirimi

Bu aygit, FCC Kuralları bölüm 15'e uygundur. İşlem aşağıdaki iki koşula bağlıdır: (1) Bu aygit zararlı etkileşime yol açmaz ve (2) bu aygit istenmeyen çalışmaya neden olan etkileşim de dahil olmak üzere herhangi bir etkileşimi kabul etmelidir.

Uygunluktan sorumlu tarafın açıkça onaylamadığı değişiklik veya modifikasyonlar kullanıcının aracı çalıştırma yetkisini geçersiz kılabılır.

重要信息

驾驶员的责任

作为驾驶员，你有责任确保汽车的安全行驶以及你本人在清醒的状态下驾驶。禁酒闭锁系统并不能免除驾驶员的这个责任。

禁酒闭锁系统根据相关国家合法驾驶的适用参数来设定标准。

禁酒闭锁系统的设定值可以在标签的反面找到。

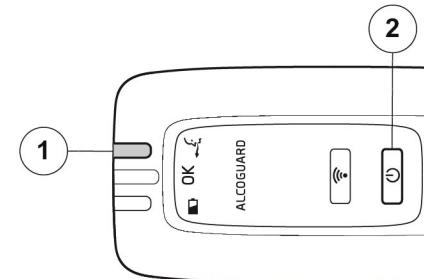
注意！

每个国家有关驾驶的法律各不相同，这也是为什么作为驾驶员你有责任检查，这个设定值是否适用于你正在驾驶的那个国家/州。

使用

① 注意！

为了保持精确，在提供呼气样本之前，切勿进食或饮水。
也不要进行高强度的挡风玻璃清洗，因为挡风玻璃清洗液中的酒精会导致错误的测试结果。



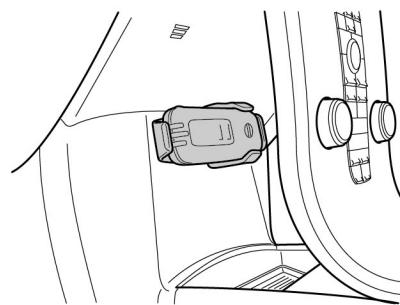
汽车解锁后，禁酒闭锁系统就进入预热状态。把禁酒闭锁系统放在支架上或者连接电源线直到“吹气”状态灯（1）变绿，然后就可使用。

如果汽车解锁后，禁酒闭锁系统在车外，则可以通过手动按电源按钮（2）来激活它。等到灯（1）变绿之后再开始吹气。

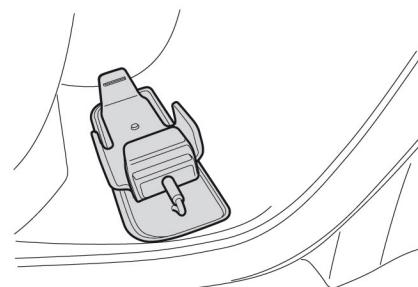
温度	加热时间（最长）
+15°C - +85°C	10s
-5°C — +15°C	60s
-40°C — -5°C	120s

ZH 禁酒闭锁系统

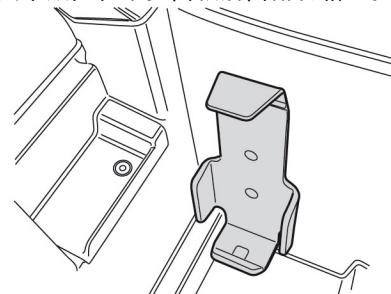
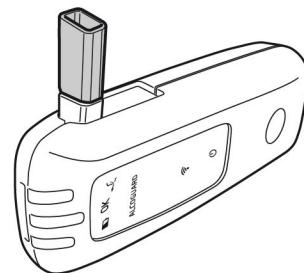
禁酒闭锁系统



支架放置在中控面板后面。



支架放置在中控面板后面储物箱里。



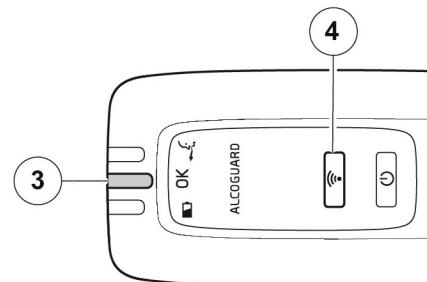
支架放置在地道控制台中。

- 有两种方式将禁酒闭锁系统从支架上卸下。可以往右推设备，这样设备会弹出（见图片“支架放置在中控面板后面”）或者用力按下备上方的卡扣，这样设备就会释放。
- 打开吹口。如有必要可以替换。
- 深呼吸，然后气息均匀地朝吹口吹一口气（能听见声调），吹气保持约 5 秒钟，直到听见“咔嗒”一声。

进行呼气测试后的结果

灯 (3) + 显示文字	含义
绿灯+禁酒闭锁系统 测试通过	起动发动机 - 没有测出酒精含量
黄灯+禁酒闭锁系统 测试通过	可以起动发动机 , 测出的酒精含量超过 0.1 promile (0.010BAC, 10%mg) 但低于适用的酒精含量上限*。
红灯+测试失败 等待1分钟	不可能起动发动机 , 测出的酒精含量已经超过了适用的酒精含量上限*。

适用的酒精含量上限 - 预设的市场值



- 如果没有显示任何文字，则传送到汽车的无线信号失败。按下传输按钮 (4)，尝试再次传输。
- 关闭吹口，替换在支架上的禁酒闭锁系统。测试通过后，你最多有5分钟时间起动汽车，否则测试要重新做。

i 注意！

将禁酒闭锁系统始终放在支架，这是为了确保电池一直是满电的状态，而汽车解锁后，禁酒闭锁系统也会马上启动。在寒冷的天气（低于 0°C/32°F），要在车内室温条件下使用电源线或储存禁酒闭锁系统。

重新启动

在开始行车后，30分钟内可以再次启动汽车，不用另外做呼气测试。显示的信息为禁酒闭锁系统可以重启。

i 注意！

如果黄灯闪亮，则说明呼气样本里面含有酒精。这可能是由于食物或者别的外部因素。如果你饮用过酒，沃尔沃建议你等到呼气样本通过绿灯后再开始驾驶。

ZH 禁酒闭锁系统

禁酒闭锁系统

错误信息



如果样本没有通过，显示屏会有一条信息。按照信息中的指示去做，当“吹气”灯亮绿色时再提供一次呼气样本。

① 注意！

汽车可以有多种信息，按阅读（位于方向盘指示器上）可以滚动阅读这些信息。

① 注意！

显示屏的位置根据汽车型号的不同可能各不一样。

如果你企图在对无线手持设备里吹气之前发动汽车的话，汽车会进入点火模式。显示屏上会显示**禁酒闭锁系统关闭点火**。

- 打开点火开关。显示屏上会显示**禁酒闭锁系统 吹气5秒钟**。

如果出现信息**禁酒闭锁系统 无信号**：

- 检查禁酒闭锁系统是否开启。如果开启情况下还是这个信息，按传输按钮。

如果出现**禁酒闭锁系统 无效测试**：

- 短时间内的重复呼气措施会导致无线手持设备出现水汽。取出支架上的无线手持设备，让它晾干至少2分钟。然后重复呼气测试。来自强发射源的干扰，像无线电天线桅和手机也有可能造成这个错误信息。避免靠近其他发射装置使用禁酒闭锁系统。

在特殊情况下，会显示信息**禁酒闭锁系统 需要服务**。试着进行一下操作：

- 1 关闭禁酒闭锁系统（按住开关直到灯熄灭）。
- 2 按下开关再次开启禁酒闭锁系统。
- 3 如果天气较冷，连接电源线。（请参阅关于“寒冷或炎热天气条件”的章节）。
- 4 等到“吹气”指示灯闪烁绿色，开始采集另一个呼气样本。
- 5 如果信息没有消失，请联系沃尔沃维修中心。

寒冷或炎热天气条件

当气温低于0°C/32°F或者高于60°C/140°F时，无线手持设备需要外接电源。

- 取出放在手套箱里的电源线，插在手持设备的底部插槽上。
等待，直到“吹气”指示灯闪烁绿色。

在寒冷的天气（低于0°C/32°F），可以把无线手持设备拿进屋内，这样可以缩短加热时间。

① 注意！

信息**禁酒闭锁系统 连接电源线**并非在所有情况下都会出现。如果禁酒闭锁系统在电池模式下不工作，就连接电源线然后按下开关开启系统。

校准和保养

禁酒闭锁系统必须每12个月保养一次。在无线手持设备的背面有张标签，注明最后一次校准的日期。过了这个日期之后，如果没有在授权的沃尔沃维修中心进行校准，该设备就无法正常使用。在需要进行校准的30天之前，显示屏会显示信息**禁酒闭锁系统需要校准**。该信息2分钟后会消失，但下次启动时仍会出现。你也可以按下发送按钮确认该信息。

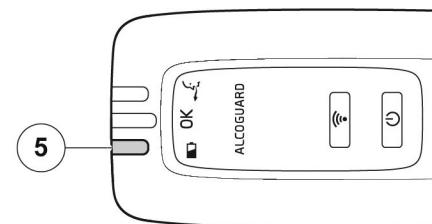
ZH 禁酒闭锁系统

禁酒闭锁系统

更换驾驶员

为了确保更换驾驶员的时候进行新呼气测试，长按开关按钮和发送按钮3秒钟。这样汽车会回到启动禁用模式，并且会要求重新通过呼气测试才能重新行车。

蓄电池状态灯



蓄电池状态灯 (5) 有以下模式：

绿色 - 蓄电池完全充满

绿色闪烁 - 蓄电池正在充电中

黄色 - 蓄电池电量低

红色 - 蓄电池电量已耗尽。将无线手持设备放在支架上进行充电，或者连接到手套箱的电源线。

注意！

当发动机在运行时，蓄电池充电灯不会闪烁，但无线手持设备仍在充电。

在紧急情况下

为了确保能在紧急状况下，或者无线手持设备无法运行或者被拿走的情况下仍能行车，无线手持设备可以绕开。

所有和绕开相关的激活步骤会记录和存储在日志文件中（见汽车记录数据手册中的介绍章节）。信息禁酒闭锁系统绕开已激活在行车过程中会一直显示，只有在授权的沃尔沃维修中心才可以复原。测试绕开这个功能时，可以不记录下错误信息。在不发动汽车的状态下，进行所有的步骤。汽车锁止时，错误信息会消失。

在安装系统的时候，绕开可以选择设置在“绕开”或“紧急”功能下。这个设置可以在授权的沃尔沃维修中心进行更改。“绕开”功能可以激活数次，而“紧急”功能只能激活一次。之后，必须要完成以下步骤。

激活“绕开”

- 开启点火开关。
- 同时长按阅读（在方向指示器上）以及警告闪烁灯按钮5秒钟。
- 显示屏信息绕开已激活 等待1分钟。
- 然后出现信息禁酒闭锁系统绕开已可用，这样汽车就能起动。

① 注意！

这个功能可以激活数次。行车过程中显的错误信息只有在认证的沃尔沃维修中心才能消除。

激活“紧急功能”

- 开启点火开关。
- 同时长按阅读（在方向指示器上）以及警告闪烁灯按钮5秒钟。
- 显示屏信息绕开已激活 等待1分钟。
- 然后出现信息禁酒闭锁系统绕开已可用，这样汽车就能起动。

① 注意！

这个功能只能使用一次，只有在认证的沃尔沃维修中心才能进行重新设置。

禁用XC60, S80, V70 和 XC70的自动选档杆锁。

如果汽车无法行驶，例如由于起动蓄电池没电，选档杆必须从P位移开，这样汽车就可以移动。

- 将禁酒闭锁系统的支架从中控台后面的地板上拧下，抬起橡胶垫，打开舱口。
- 将钥匙刃插入底部。按下钥匙刃，并保持其在下方位置。
- 将选档杆从P位移开。



ZH 禁酒闭锁系统

禁酒闭锁系统

维护建议

- 如有必要，使用柔和的肥皂溶液和湿抹布清洁无线手持设备。
- 如果无线手持设备接触到溢出液体，把多余液体擦去，让设备自然晾干。
- 避免无线手持设备过久暴露于太阳直晒或高温下。
- 不要打开无线手持设备，这会使保修失效，并且损坏零件。

认证

Alcohol Countermeasure Systems Corp 公司特此证明禁酒闭锁系统符合1999/5/EG指令中所述的关键要求和相关规范。

该产品符合欧洲电工标准化委员会EN 50436-2:2007的要求。

FCC敬告用户

本设备符合FCC规则第15部分。操作服从如下两个条件：(1) 本设备不会导致有害的干扰，(2) 本设备必须能够承受收到的任何干扰，包括可能导致意外操作的干扰。

任何未经过负责合规方明示批准的改动或修改将会禁止使用者操作该设备的权利。

— |

| —

— |

| —

Volvo. for life

VOLVO

Volvo Car Corporation 9487398, 2011-09 Printed in Göteborg, Sweden